# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 抓住鳗鱼的尾巴(an Eel By The Tail) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 抓住鳗鱼的尾巴(An Eel by the Tail)



[æn; ən] [i:l] [baɪ][ðə; ði] [teɪl]
**AN** **EEL** **BY** **THE** **TAIL**
一个 鳗鱼 经过 这 尾巴

抓住鳗鱼的尾巴

[baɪ]['ælən][keɪ] . [læŋ]
**By** **Allen** **K** **.** **Lang**
经过 艾伦 K . 朗

作者：艾伦·K·朗

['mɪstər] . ['tedər] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt][ə; eɪ][strɪp] [ti:z]
**Mr** **.** **Tedder** **was** **quite** **sure** **that** **a** **strip** **tease**
先生 . 泰德 曾是 相当 当然 那 一个 条 逗

泰德先生非常肯定脱衣舞

['dænsər][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪzɪks] ['klæsru:m] .
**dancer** **had** **no** **place** **in** **his** **physics** **classroom** **.**
舞蹈家 有 不 地方 在 他的 物理 课堂 .

这位舞者在他的物理课堂上没有立足之地。

[bʌt; bət]
**But**
但

但

[wʌt] ['bɑ:ðərd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [haʊ] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ðer; ðər] !
**what** **bothered** **him** **more** **was** **how** **she** **got** **there** **!**
什么 烦恼 他 更多的 曾是 如何 她 得到 那里 !

更让他困惑的是她是怎么到那儿的!

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
**Imagination** **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

['eɪprəl] -
**April** **1951**
四月 -

1951年4月

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] . ]
**the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [strɪp] ['ti:zər] [mə'tɪəri:ə,laɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['pɪriəd] ['fɪzɪks] [klæs] [æt; ət] ['tɛrə, 'tɛr] [hoʊts]

| The | strip | teaser | materialized | in | the | first | period | physics | class | at | Terre | Haute's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 条 | 预告片 | 实体化 | 在 | 这 | 第一的 | 时期 | 物理 | 班级 | 在 | 特雷 | 高级 |

['teknɪk(ə)l] [haɪ] [sku:l] .

| Technical | High | School | . |
|---|---|---|---|
| 技术的 | 高的 | 学校 | . |

这段脱衣舞表演发生在特雷霍特技术高中的第一节物理课上。

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['hæpənd] [dʒʌst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['mɪstər] . ['tedər] [wʌz; wəz] [freʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] ,

| It | all | happened | just | because | Mr | . | Tedder | was | fresh | out | of | college | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 全部 | 发生 | 只是 | 因为 | 先生 | . | 泰德 | 曾是 | 新鲜的 | 出去 | 的 | 大学 | , |

这一切的发生仅仅是因为泰德先生刚从大学毕业。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['ti:tʃɪŋ] [dʒɑ:b] .

| and | anxious | to | make | good | in | his | first | teaching | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 焦虑的 | 到 | 制作 | 好的 | 在 | 他的 | 第一的 | 教学 | 工作 | . |

他渴望在第一份教师工作中取得成功。

['hi:d] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['fɪzɪks] [i:] , [ə; eɪ] [tʌf] [klæs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [nu:] ['ti:tʃər] .

| He'd | been | given | Physics | II | , | a | tough | class | for | a | new | teacher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 到过 | 给定 | 物理 | 二 | , | 一个 | 艰难的 | 班级 | 为了 | 一个 | 新的 | 老师 | . |

他被分配到物理II这门课，这对一个新老师来说是一门很难的课。

[hɪz; ɪz] ['pju:p(ə)lz] , [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['hɑrdnd] [i:] - [ə; eɪ] [bɔɪz] ,

| His | pupils | , | a | set | of | hardened | II | - | A | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 学生 | , | 一个 | 放 | 的 | 硬化 | 二 | - | 一个 | 男孩们 | , |

他的学生是一群冷酷无情的二年级A班男生，

[wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [soʊ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [fju:] ['gɝ:lz] [ɪn] [ðə; ði] [klæs] .

| were | sure | of | themselves | and | so | were | the | few | girls | in | the | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 当然 | 的 | 他们自己 | 和 | 所以 | 是 | 这 | 很少 | 女孩们 | 在 | 这 | 班级 | . |

他们对自己充满自信，班上为数不多的女生也是如此。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hoʊps] [ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [ðæt] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] ['mɪstər] . ['tedər] [hæd; həd] [spent]

| It | was | with | hopes | of | shaking | that | assurance | that | Mr | . | Tedder | had | spent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 希望 | 的 | 摇晃 | 那 | 保证 | 那 | 先生 | . | 泰德 | 有 | 花费 |

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['æftər] - [sku:l] ['aʊərz] ['stʌdiɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ɑ:n] ['zi:glərz] [ɪ'fekt] .

| a | month | of | after | - | school | hours | studying | an | article | on | Ziegler's | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 月 | 的 | 后 | - | 学校 | 小时 | 学习 | 一个 | 文章 | 在 | 齐格勒的 | 影响 | . |

泰德先生希望能够动摇这种信念，于是利用放学后的一个月时间研究了一篇关于齐格勒效应的文章。

[hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [hoʊpt] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [les] [feɪθ] [ðæn; ðən] ['wɪstflnəs] ,

| He | also | hoped | , | but | with | less | faith | than | wistfulness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 希望 | , | 但 | 和 | 较少的 | 信仰 | 比 | 怅惘 | , |

他也抱有希望，但与其说是信念，不如说是惆怅。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['zi:glərz] [ɪ'fekt] [maɪt] [ʃɑ:k] [hɪz; ɪz] [klæs] ['ɪntu:] ['steɪɪŋ] [ə'weɪk] .

| that | a | demonstration | of | Ziegler's | effect | might | shock | his | class | into | staying | awake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 示范 | 的 | 齐格勒的 | 影响 | 可能 | 震惊 | 他的 | 班级 | 进入 | 入住 | 醒 | . |

齐格勒效应的演示可能会让他的学生们保持清醒。

[ə'bʌv] [ɔ:l] ,

| Above | all | , |
|---|---|---|
| 多于 | 全部 | , |

首先，

['mɪstər] . ['tedər] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒu:niər] [bɔɪz] [maɪt] [bi:; bi] [kən'sɪdərəbli] ['edəˌfaɪd][baɪ][æn; ən]

| Mr | . | Tedder | felt | that | his | Junior | boys | might | be | considerably | edified | by | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 泰德 | 毛毡 | 那 | 他的 | 初级 | 男孩们 | 可能 | 是 | 相当 | 受启发 | 经过 | 一个 |

[ɪ'lektrɪkl] [fə'nɑ:mɪnən] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [best] ['fɪzɪk(ə)l] ['θiərists]

| electrical | phenomenon | that | was | not | yet | understood | by | the | best | physical | theorists |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电气 | 现象 | 那 | 曾是 | 不是 | 然而 | 理解 | 经过 | 这 | 最好的 | 身体的 | 理论家 |

[ʌv; əv] [θri:] [p'lænɪts] .

| of | three | planets | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 三 | 行星 | . |

泰德先生认为，他的小学生们或许能从一种连三大行星上最优秀的物理学家都尚未理解的电现象中获益匪浅。

['mɪstər] . ['tedər] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [klæs] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃoʊ] .

| Mr | . | Tedder | wanted | to | give | his | class | a | good | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 泰德 | 通缉 | 到 | 给 | 他的 | 班级 | 一个 | 好的 | 展示 | . |

泰德先生想给班上的同学们带来一场精彩的演出。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk] [gʊd] [sens] ,

| So | , | with | more | feeling | for | dramatic | effect | than | for | scientific | good | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 和 | 更多的 | 感觉 | 为了 | 戏剧性 | 影响 | 比 | 为了 | 科学 | 好的 | 感觉 | , |

因此，与其说是出于科学常识，不如说是出于对戏剧效果的追求。

['hi:d] [wu:nd] [ðə; ði] [θri:] ['soʊləˌnɔɪdz][wɪð; wɪθ] ['hevi] ['ɪnsəleɪtɪd] ['sɪlvər]['waɪər] ['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]

| he'd | wound | the | three | solenoids | with | heavy | insulated | silver | wire | rather | than | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 伤口 | 这 | 三 | 螺线管 | 和 | 重的 | 绝缘的 | 银 | 金属丝 | 相当 | 比 | 和 |

[ðə; ði] [laɪt] ['kɑ:pər]['waɪər] [ 'zi:glə ] [hæd; həd] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['ju:zɪŋ] .

| the | light | copper | wire | Ziegler | had | reported | using | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 铜 | 金属丝 | 齐格勒 | 有 | 据报道 | 使用 | . |

他没有像齐格勒所说的那样使用细铜线，而是用粗绝缘银线缠绕了三个螺线管。

[ɑ:n][ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] ,

| On | the | theory | that | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 理论 | 那 | , |

基于以下理论：

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [ 'zi:glə ] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [best] [tu:; tə]

| if | he | were | to | demonstrate | the | Ziegler | effect | it | would | be | best | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 是 | 到 | 证明 | 这 | 齐格勒 | 影响 | 它 | 会 | 是 | 最好的 | 到 |

['demənstreɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| demonstrate | a | whole | lot | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | 一个 | 所有的 | 很多 | 的 | 它 | , |

如果他要证明齐格勒效应，最好是展示大量的实例。

['mɪstər] . ['tedər] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['lɪθiəm] - [ri'ækʃ(ə)n] ['sɛlz] .

| Mr | . | Tedder | contrived | a | battery | of | the | new | lithium | - | reaction | cells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 泰德 | 人为的 | 一个 | 电池 | 的 | 这 | 新的 | 锂 | - | 反应 | 细胞 | . |

泰德先生设计了一种新型锂反应电池。

[ðə; ði][də'rekt] ['kɜ:rənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['paʊərf(ə)l] ['bætəri] [wʌz; wəz] [træns'fɔ:md] [baɪ][æn; ən] [æn'ti:k] ,

| The | direct | current | from | this | powerful | battery | was | transformed | by | an | antique | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 直接的 | 当前的 | 从 | 这 | 强大的 | 电池 | 曾是 | 转变 | 经过 | 一个 | 古董 | , |

[bʌt; bət] ['wɜ:rkəbl] , [ˌɔ:tə'moʊtɪv] [spɑ:rk][kɔɪl] .

| but | workable | , | automotive | spark | coil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可行的 | , | 汽车 | 火花 | 线圈 | . |

这块大功率电池产生的直流电通过一个老式但还能用的汽车点火线圈转换成了直流电。

[ðə; ði] [bel] [ræŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɑ:rkɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] .

| The | bell | rang | as | usual | that | morning | , | marking | the | beginning | of | the | first | class | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钟 | 响铃 | 作为 | 通常 | 那 | 早晨 | , | 标记 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 第一的 | 班级 | . |

那天早上，铃声像往常一样响起，标志着第一节课的开始。

| ['twenti] | ['pju:p(ə)lz] | [faɪld] | ['ɪntu:] | [ðə; ði] | ['fɪzɪks] | ['klæsru:m] | [ænd; ənd] | [tʊk] | [ðer; ðər] | [si:ts] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Twenty** | **pupils** | **filed** | **into** | **the** | **physics** | **classroom** | **and** | **took** | **their** | **seats** | **.** |
| 二十 | 学生 | 已提交 | 进入 | 这 | 物理 | 课堂 | 和 | 采取 | 他们的 | 座位 | . |

二十名学生走进物理教室，各自落座。

| [ˌeɪ'ti:n] | [ʌv; əv] | [ðem; ðəm] | [slʌmpt] | [daʊn] | [ɪn] | [æn; ən] | ['ætɪtu:d] | [wɪtʃ] | [sə'dʒestɪd] | [ðæt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Eighteen** | **of** | **them** | **slumped** | **down** | **in** | **an** | **attitude** | **which** | **suggested** | **that** | **,** |
| 十八 | 的 | 他们 | 瘫倒 | 向下 | 在 | 一个 | 态度 | 哪个 | 建议 | 那 | , |

其中十八个人颓然地瘫坐在地上，这种姿态表明：

| [ɔ:l'ðoʊ] | [ðeɪ] | [wɜ:r; wər] | [prɪ'perd] | [tu:; tə] | [ək'sept] | ['stoʊɪkli] | [ðə; ði] | ['aʊɚz] | [ɔ:r'di:l] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **although** | **they** | **were** | **prepared** | **to** | **accept** | **stoically** | **the** | **hour's** | **ordeal** | **,** |
| 虽然 | 他们 | 是 | 准备 | 到 | 接受 | 坚忍地 | 这 | 小时 | 考验 | , |

尽管他们已准备好默默承受这一个小时的考验，

| [ðeɪ] | [wə:nt, weənt] | ['goʊɪŋ] | [tu:; tə] | [ə'laʊ] | [ðəm'selvz] | [tu:; tə] | [bi:; bi] | [tɔ:t] | ['eniθɪŋ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **they** | **weren't** | **going** | **to** | **allow** | **themselves** | **to** | **be** | **taught** | **anything** | **.** |
| 他们 | 不是 | 去 | 到 | 允许 | 他们自己 | 到 | 是 | 教授 | 任何事物 | . |

他们根本不愿接受任何教育。

| ['æftər] | [ɔ:l] | , | [tek] | [hæd; həd] | [lɔ:st] | [læst] | ['naɪts] | [geɪm] | [tu:; tə] | - | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **After** | **all** | **,** | **Tech** | **had** | **lost** | **last** | **night's** | **game** | **to** | **Walbash** | **:** |
| 后 | 全部 | , | 科技 | 有 | 丢失的 | 最后的 | 夜晚 | 游戏 | 到 | - | : |

毕竟，德州理工大学昨晚输给了沃尔巴什大学：

| [wʌt] | ['fɪzɪk(ə)l] | [fə'nɑ:mɪnən] | [kʊd; kəd] | [hoʊp] | [tu:; tə] | [ʃeɪk] | [ɔ:f] | [ðæt] | [grɪm] | ['meməri] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **what** | **physical** | **phenomenon** | **could** | **hope** | **to** | **shake** | **off** | **that** | **grim** | **memory** | **?** |
| 什么 | 身体的 | 现象 | 可以 | 希望 | 到 | 摇 | 离开 | 那 | 严峻 | 记忆 | ? |

什么样的物理现象才能摆脱那段可怕的记忆？

| [ðer; ðər] | [wʌz; wəz] | [ə; eɪ] | ['ʃʌflɪŋ] | [ʌv; əv] | ['pepərz] | [æz; əz] | [ðə; ði] | [bɔɪz] | [ɪn] | [ðə; ði] | [bæk] | [si:ts] | [pʊld] | ['kɑ:mɪk] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **There** | **was** | **a** | **shuffling** | **of** | **papers** | **as** | **the** | **boys** | **in** | **the** | **back** | **seats** | **pulled** | **comic** |
| 那里 | 曾是 | 一个 | 洗牌 | 的 | 文件 | 作为 | 这 | 男孩们 | 在 | 这 | 后退 | 座位 | 拉 | 漫画 |

| [bʊks] | [frʌm; frəm] | [ðer; ðər] | ['nəutbuks] | . |
|---|---|---|---|---|
| **books** | **from** | **their** | **notebooks** | **.** |
| 图书 | 从 | 他们的 | 笔记本 | . |

后座上的男孩们从笔记本里拿出漫画书，发出窸窣窣的纸张翻动声。

| ['gʊnθɚ] | [ænd; ənd] | ['stɛtzəl] | , | ['sɪtɪŋ] | [ʌp] | [frʌnt] | , | [pʊld] | [ʃi:ts] | [ʌv; əv] | ['peɪpər] | [frʌm; frəm] | ['noʊtˌpædz] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Guenther** | **and** | **Stetzel** | **,** | **sitting** | **up** | **front** | **,** | **pulled** | **sheets** | **of** | **paper** | **from** | **notepads** |
| 根特 | 和 | 斯特泽尔 | , | 坐着 | 向上 | 正面 | , | 拉 | 纸张 | 的 | 纸 | 从 | 记事本 |

| [ænd; ənd] | ['hedɪd] | [ðem; ðəm] | , |
|---|---|---|---|
| **and** | **headed** | **them** | **,** |
| 和 | 标题 | 他们 | , |

坐在前排的根特和斯特泽尔从记事本中抽出几张纸，写上标题：

| " | [ðə; ði] | [ 'zi:glə ] | [ɪ'fekt] | . |
|---|---|---|---|---|
| **"** | **The** | **Ziegler** | **Effect** | **.** |
| " | 这 | 齐格勒 | 影响 | . |

齐格勒效应。

| " | [ðə; ði] | ['klæsru:m] | ['setld] | ['ɪntu:] | [æn; ən] | [ʌn'i:zi] | ['saɪləns] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **The** | **classroom** | **settled** | **into** | **an** | **uneasy** | **silence** | **.** |
| " | 这 | 课堂 | 定居 | 进入 | 一个 | 不安 | 沉默 | . |

教室里陷入了令人不安的沉默。

| ['mɪstər] | . | ['tedər] | [weɪvd] | [æn; ən] | [ɪn'strʌktɪv] | [hænd] | [tɔ:rd] | [ðə; ði] | [ˌæpə'rætəs] | [set] | [ʌp] | [ɑ:n] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Mr** | **.** | **Tedder** | **waved** | **an** | **instructive** | **hand** | **toward** | **the** | **apparatus** | **set** | **up** | **on** | **the** |
| 先生 | . | 泰德 | 挥手 | 一个 | 有指导意义的 | 手 | 朝向 | 这 | 设备 | 放 | 向上 | 在 | 这 |

| ['mɑ:rb(ə)l] | [tɑ:p] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] | [bentʃ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **marble** | **top** | **of** | **the** | **demonstration** | **bench** | **.** |
| 大理石 | 顶部 | 的 | 这 | 示范 | 长椅 | . |

泰德先生朝演示台大理石台面上的装置挥了挥手，示意他看清楚。

" [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [θriː] ['soʊlə˛nɔɪdz] , [ɔːr][kɔɪlz][ʌv; əv]

| " | As | you | can | see | , | I | have | a | set | of | three | solenoids | , | or | coils | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 你 | 能 | 看 | , | 我 | 有 | 一个 | 放 | 的 | 三 | 螺线管 | , | 或者 | 线圈 | 的 |

['ɪnsəleɪtɪd] ['waɪər] ,

| insulated | wire | , |
|---|---|---|
| 绝缘的 | 金属丝 | , |

“正如你所看到的，我有一组三个螺线管，或者说是绝缘线圈，

[kə'nektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɔːltərneɪtɪŋ] ['kɜːrənt] .

| connected | to | a | source | of | alternating | current | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 连接 | 到 | 一个 | 来源 | 的 | 交替 | 当前的 | . |

连接到交流电源。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sɜːrdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɜːrənt] [θruː] [ðə; ði]['aʊtərmoʊst]['saː lənɔɪd˛'soʊlənɔɪd] [wɪl] [gɪv]

| A | sudden | surge | of | this | current | through | the | outermost | solenoid | will | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 突然 | 涌 | 的 | 这 | 当前的 | 通过 | 这 | 最外层 | 螺线管 | 将要 | 给 |

[æn; ən]['aɪərn] - ['sɪriəm] ['ælɔɪ] [baːr] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [˛æpə'rætəs] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs]

| an | iron | - | cerium | alloy | bar | placed | at | the | center | of | the | apparatus | an | impetus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 铁 | - | 铈 | 合金 | 酒吧 | 放置 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 设备 | 一个 | 动力 |

[tɔːrd] [˛hɔːrɪ'zaːnt(ə)l]['moʊʃ(ə)n] .

| toward | horizontal | motion | . |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 水平的 | 运动 | . |

当电流突然涌过最外层的螺线管时，位于装置中心的铁铈合金棒将获得水平运动的动力。

" ['stɛtzəl] [ænd; ənd] ['gʊnθɝ] , [huː] [wɜːr; wər] [˛kaːnʃi'enʃəs] , [tʊk] ['ræpɪd][noʊts] .

| " | Stetzel | and | Guenther | , | who | were | conscientious | , | took | rapid | notes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯特泽尔 | 和 | 根特 | , | WHO | 是 | 尽责的 | , | 采取 | 迅速的 | 笔记 | . |

“认真负责的施泰策尔和根特迅速记下了笔记。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] ['stjʊdnts] [huː] [wɜːr; wər]

| The | rest | of | the | class | was | divided | between | those | students | who | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 班级 | 曾是 | 分割 | 之间 | 那些 | 学生 | WHO | 是 |

[˛sɜːrəp'tɪʃəsli] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [pə'troʊl] " [ænd; ənd]

| surreptitiously | catching | up | on | the | adventures | of | " | The | Rocket | Patrol | " | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷偷摸摸 | 捕捉 | 向上 | 在 | 这 | 冒险 | 的 | " | 这 | 火箭 | 巡逻 | " | 和 |

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['kwaɪətli] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [sliːp] .

| those | who | were | quietly | sinking | into | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 是 | 悄悄 | 下沉 | 进入 | 睡觉 | . |

班上其余的学生分为两类：一类是偷偷摸摸地追看《火箭巡逻队》的冒险故事，另一类则是悄悄地进入梦乡。

['mɪstər] . ['tedər] [kən'tɪnjuːd] .

| Mr | . | Tedder | continued | . |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 泰德 | 持续 | . |

泰德先生继续说道。

" [ðə; ði] ['ælɔɪ] ['baːrz][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['muːvmənt] [wɪl] [biː; bi] ['frʌstreɪtɪd] , [æz; əz][˛aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

| " | The | alloy | bar's | initial | movement | will | be | frustrated | , | as | it | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 合金 | 酒吧的 | 最初的 | 移动 | 将要 | 是 | 沮丧的 | , | 作为 | 它 | 是 | , |

“合金棒的初始运动会受到阻碍，仿佛是被阻碍了一样。”

[baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd]['saː lənɔɪd˛'soʊlənɔɪd] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz]

| by | the | action | of | a | second | solenoid | placed | within | and | at | right | angles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 行动 | 的 | 一个 | 第二 | 螺线管 | 放置 | 之内 | 和 | 在 | 正确的 | 角度 |

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] .

| to | the | first | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 第一的 | . |

通过放置在第一个螺线管内部并与第一个螺线管成直角的第二个螺线管的作用来实现。

[ə; eɪ][θɜːrd][kɔɪl] , [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [tuː] ,

| A | third | coil | , | within | and | at | right | angles | to | each | of | the | outer | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第三 | 线圈 | , | 之内 | 和 | 在 | 正确的 | 角度 | 到 | 每个 | 的 | 这 | 外 | 二 | , |

[kəm'pliːts] [ðə; ði] ['prɑːses] .

| completes | the | process | . |
|---|---|---|---|
| 完成 | 这 | 过程 | . |

第三圈线圈位于外侧两圈线圈内部，并与外侧两圈线圈呈直角，从而完成了整个过程。

[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['reiʃiəuz][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['soʊləˌnɔɪdz][ɑːr; ər] - : [naɪn] : - .

| The | winding | ratios | of | the | three | solenoids | are | 476 | : | 9 | : | 34 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绕线 | 比率 | 的 | 这 | 三 | 螺线管 | 是 | - | : | 9 | : | - | . |

三个螺线管的绕组比分别为 476: 9: 34。

" ['stɛtzəl] [ænd; ənd] ['gʊnθɝ] ['skrɪbəld] [ðə; ði] ['nʌmbərz] ['ræpɪdli] ; [ned] ['nɔrkrɔs] , [ɪn][ðə; ði] [bæk]

| " | Stetzel | and | Guenther | scribbled | the | numbers | rapidly | ; | Ned | Norcross | , | in | the | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯特泽尔 | 和 | 根特 | 潦草的 | 这 | 数字 | 快速 | ; | 内德 | 诺克罗斯 | , | 在 | 这 | 后退 |

[roʊ] , [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,

| row | , | stirred | in | his | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 排 | , | 搅拌 | 在 | 他的 | 睡觉 | , |

斯特泽尔和根特迅速地记下数字；坐在后排的内德·诺克罗斯在睡梦中翻了个身。

[ænd; ənd] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - - [huː] [ʃerd] [ə; eɪ]['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt]

| and | two | members | of | the | Class | of | ' | 95 | who | shared | a | volume | of | the | Rocket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 成员 | 的 | 这 | 班级 | 的 | - | - | WHO | 共享 | 一个 | 体积 | 的 | 这 | 火箭 |

[pə'troʊlz][ɪk'splɔɪts] [ə'griːd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][peɪdʒ] .

| Patrol's | exploits | agreed | to | turn | the | page | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巡逻队的 | 漏洞 | 同意 | 到 | 转动 | 这 | 页 | . |

1995 届的两名成员共同拥有一本关于火箭巡逻队英勇事迹的书籍，他们同意翻开新的一页。

" [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv]['aɪərn] - ['sɪriəm] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

| " | What | happens | to | the | bar | of | iron | - | cerium | at | this | point | is | a | matter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 发生 | 到 | 这 | 酒吧 | 的 | 铁 | - | 铈 | 在 | 这 | 观点 | 是 | 一个 | 事情 | 的 |

[kən'dʒektʃər] .

| conjecture | . |
|---|---|
| 推测 | . |

“此时铁铈棒会发生什么情况，目前尚属推测。”

[ɔːl] [əb'zɜːvəz] [ɑːr; ər] [ə'griːd] ['oʊnli][ɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'piəz] .

| All | observers | are | agreed | only | in | that | it | disappears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 观察员 | 是 | 同意 | 仅有的 | 在 | 那 | 它 | 消失 | . |

所有观察者唯一达成共识的是，它消失了。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði] [kɔɪlz] [soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] ['indʒəz] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][nɔːr]

| Perhaps | it | leaves | the | coils | so | rapidly | that | it | neither | injures | the | wires | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 树叶 | 这 | 线圈 | 所以 | 快速 | 那 | 它 | 两者都不 | 受伤 | 这 | 电线 | 也不 |

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [siːn] .

| can | it | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 它 | 是 | 已见 | . |

也许它离开线圈的速度太快，既不会损坏导线，也看不见。

[pər'hæps][ðə; ði][bɑːr][ 'paːsiz ] [θruː] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['fɪʃər] [ɪn][ðə; ði] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['sɪstəm]

| Perhaps | the | bar | passes | through | a | temporary | fissure | in | the | three | - | dimensional | system |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 酒吧 | 通过 | 通过 | 一个 | 暂时的 | 裂缝 | 在 | 这 | 三 | - | 维度 | 系统 |

[wiː; wi] [pər'siːv] ,

| we | perceive | , |
|---|---|---|
| 我们 | 感知 | , |

或许这根杆穿过了我们所感知的三维系统中的一条临时裂缝。

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm] [jet] - [ˌʌnkən'siːvəbl] ['ʌðər] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] .

| falling | into | some | yet | - | unconceivable | other | dimension | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坠落 | 进入 | 一些 | 然而 | - | 难以想象 | 其他 | 方面 | . |

坠入某个我们目前还无法想象的维度。

['dɑ:ktər] [ 'zi:glə ] , [hu:] [fɜ:rst] [əb'zɜ:rvd] [ðɪs] [ɪ'fekt] , [in'klainz] [tu:; tə] [ðɪs] ['lætər] [bɪ'li:f] .

| **Doctor** | **Ziegler** | **,** | **who** | **first** | **observed** | **this** | **effect** | **,** | **inclines** | **to** | **this** | **latter** | **belief** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 齐格勒 | , | WHO | 第一的 | 观察到 | 这 | 影响 | , | 斜坡 | 到 | 这 | 后者 | 信仰 | . |

最早观察到这种效应的齐格勒医生倾向于后一种观点。

" ['mɪstər] . ['tedər] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['telɪgræf] [ki:] ['hi:d] [rɪgd] [ʌp] [tu:; tə] [kloʊz]

| **"** | **Mr** | **.** | **Tedder** | **placed** | **his** | **fingers** | **on** | **the** | **telegraph** | **key** | **he'd** | **rigged** | **up** | **to** | **close** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 泰德 | 放置 | 他的 | 手指 | 在 | 这 | 电报 | 钥匙 | 他会 | 作弊 | 向上 | 到 | 关闭 |

[ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˌæpə'rætəs] .

| **the** | **circuit** | **through** | **his** | **apparatus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电路 | 通过 | 他的 | 设备 | . |

"泰德先生将手指放在他改装过的电报键上，用来闭合他装置的电路。

" [wɑ:tʃ] ['kloʊsli] , " [hi:; hi] ['kɔ:ʃənd] , ['tæpɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ki:] .

| **"** | **Watch** | **closely** | **,** | **"** | **he** | **cautioned** | **,** | **tapping** | **down** | **on** | **the** | **key** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 手表 | 密切 | , | " | 他 | 警告 | , | 窃听 | 向下 | 在 | 这 | 钥匙 | . |

"仔细看，"他一边说着，一边用手指敲击着按键。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:rd] ['plænɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [sʌn] — [ə; eɪ] ['plænɪt] [kɔ:ld] [baɪ] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts]

| **On** | **the** | **twenty** | **-** | **third** | **planet** | **at** | **a** | **distant** | **sun** | **—** | **a** | **planet** | **called** | **by** | **its** | **inhabitants** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 二十 | - | 第三 | 行星 | 在 | 一个 | 遥远 | 太阳 | — | 一个 | 行星 | 称为 | 经过 | 它是 | 居民 |

[ə; eɪ] [neɪm] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [ɪk'wɪvələnts] [ɪn] ['hju:mən] [fə'netɪks] — [ə; eɪ] [jʌŋ]

| **a** | **name** | **for** | **which** | **there** | **are** | **no** | **equivalents** | **in** | **human** | **phonetics** | **—** | **a** | **Young** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 姓名 | 为了 | 哪个 | 那里 | 是 | 不 | 等价物 | 在 | 人类 | 语音学 | — | 一个 | 年轻的 |

['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [prɪ] - [mə'tʃʊrəti] ['tæŋg(ə)ld] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ 'eldəz ]

| **Being** | **in** | **the** | **early** | **stages** | **of** | **pre** | **-** | **maturity** | **tangled** | **the** | **minds** | **of** | **his** | **elders** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 在 | 这 | 早期的 | 阶段 | 的 | 预 | - | 到期 | 纠缠不清 | 这 | 思想 | 的 | 他的 | 长者 |

[wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] .

| **with** | **feelings** | **of** | **anguish** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 情怀 | 的 | 痛苦 | . |

在遥远的恒星周围的第二十三颗行星上——这颗行星的居民给它起了一个人类语音中没有对应词的名字——一个处于发育早期阶段的幼小生命，让他的长辈们感到痛苦和不安。

[hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] !

| **His** | **teacher** | **had** | **disappeared** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 老师 | 有 | 消失 | ! |

他的老师失踪了！

[ned] ['nɔrkrɔs] , [hu:] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['dʒu:niər] ['fɪzɪks] [i:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θɜ:rd] [taɪm] ,

| **Ned** | **Norcross** | **,** | **who** | **was** | **taking** | **Junior** | **Physics** | **II** | **for** | **the** | **third** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 诺克罗斯 | , | WHO | 曾是 | 采取 | 初级 | 物理 | 二 | 为了 | 这 | 第三 | 时间 | , |

内德·诺克罗斯，这已经是他第三次修读初级物理II课程了，

[hæd; həd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɑ:n] ['ni:ðər] [ðə; ði] [ 'zi:glə ] [ɪ'fekt] [nɔ:r] [ðə; ði] ['trædʒɪk] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [læst]

| **had** | **his** | **mind** | **on** | **neither** | **the** | **Ziegler** | **Effect** | **nor** | **the** | **tragic** | **results** | **of** | **last** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他的 | 头脑 | 在 | 两者都不 | 这 | 齐格勒 | 影响 | 也不 | 这 | 悲惨 | 结果 | 的 | 最后的 |

['naɪts] ['bæskɪtbɔ:l] [geɪm] .

| **night's** | **basketball** | **game** | **.** |
|---|---|---|---|
| 夜晚 | 篮球 | 游戏 | . |

他当时既没有想到齐格勒效应，也没有想到昨晚篮球比赛的悲剧结果。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [slʌmpt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] , ['dri:mɪli] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [ðə; ði] [tə'pɑ:grəfi] [ʌv; əv] [wʌn]

| **He** | **was** | **slumped** | **at** | **his** | **desk** | **,** | **dreamily** | **rehearsing** | **the** | **topography** | **of** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 瘫倒 | 在 | 他的 | 桌子 | , | 梦幻般地 | 排练 | 这 | 地形 | 的 | 一 |

['hʌni] [lɜ'u:] ,

| **Honey** | **LaRue** | **,** |
|---|---|---|
| 蜂蜜 | 拉鲁 | , |

他瘫坐在桌子前，神情恍惚地回想着一个名叫哈尼·拉鲁的人的地形地貌。

[ə; eɪ] [strɪp] ['tiːzər] [huː] ['naɪtli] ['præktɪst] [hɜːr; hər] [ɑːrt] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [ˌɪnju'endoʊ] .

| a | strip | teaser | who | nightly | practiced | her | art | at | the | Club | Innuendo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 条 | 预告片 | WHO | 每晚 | 练习 | 她 | 艺术 | 在 | 这 | 俱乐部 | 影射 | . |

一位每晚在"暗示俱乐部"表演脱衣舞的舞女。

['nɔrkrɔs] [praɪd] [hɪm'self] [ʌp] [ɑːn] [wʌn] ['elboʊ] [tuː; tə] [glæns] [tɔːrd] [ðə; ði] [klɑːk] [ə'bʌv] [ðə; ði]

| Norcross | pried | himself | up | on | one | elbow | to | glance | toward | the | clock | above | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诺克罗斯 | 撬开 | 他自己 | 向上 | 在 | 一 | 弯头 | 到 | 瞥一眼 | 朝向 | 这 | 钟 | 多于 | 这 |

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [bentʃ] ,

| demonstration | bench | , |
|---|---|---|
| 示范 | 长椅 | , |

诺克罗斯用一只胳膊肘撑起身子，瞥了一眼演示台上方的时钟。

[ðen] [slʌmpt] ['fɔːrwərd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] .

| then | slumped | forward | on | his | desk | in | a | faint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 瘫倒 | 向前 | 在 | 他的 | 桌子 | 在 | 一个 | 头晕的 | . |

然后他向前瘫倒在桌子上，昏了过去。

[ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [bentʃ] ,

| Up | on | the | marble | top | of | the | demonstration | bench | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 在 | 这 | 大理石 | 顶部 | 的 | 这 | 示范 | 长椅 | , |

在演示台的大理石台面上，

['pʊlɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [raɪt] [sɪlk] [glʌv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪzi] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sner] - [drʌm] ,

| pulling | off | a | right | silk | glove | in | time | to | the | lazy | ripple | of | a | snare | - | drum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 离开 | 一个 | 正确的 | 丝绸 | 手套 | 在 | 时间 | 到 | 这 | 懒惰的 | 波纹 | 的 | 一个 | 圈套 | - | 鼓 | , |

伴着小军鼓慵懒的节奏，迅速脱下一只丝绸手套。

[dɑːnst] ['hʌni] [lɝ'uː] .

| danced | Honey | LaRue | . |
|---|---|---|---|
| 跳舞 | 蜂蜜 | 拉鲁 | . |

跳舞的是 Honey LaRue。

['mɪstər] . ['tedər] [felt] [æn; ən] [ɪm'bærəst] [flʌʃ] ['kʌlərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

| Mr | . | Tedder | felt | an | embarrassed | flush | coloring | his | cheeks | as | the | figure | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 泰德 | 毛毡 | 一个 | 尴尬的 | 冲洗 | 染色 | 他的 | 脸颊 | 作为 | 这 | 数字 | 的 |

[ðə; ði] [gɜːrl] [ 'ʌndjuleitid ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] . . . .

| the | girl | undulated | before | his | eyes | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 起伏的 | 前 | 他的 | 眼睛 | . | . | . | . |

泰德先生感到一阵尴尬的红晕涌上脸颊，只见女孩的身影在他眼前摇曳生姿.....

['mɪstər] . ['tedər] [jelpt] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| Mr | . | Tedder | yelped | , | and | immediately | regretted | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 泰德 | 尖叫 | , | 和 | 立即地 | 后悔 | 它 | . |

泰德先生惊叫了一声，随即后悔了。

['hiːd] [hæd; həd] [tuː] ['bɪrz] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ; [kʊd; kəd] [ðæt] [brɪŋ] [ɑːn] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs]

| He'd | had | two | beers | three | days | before | ; | could | that | bring | on | hallucination | at | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 有 | 二 | 啤酒 | 三 | 天 | 前 | ; | 可以 | 那 | 带来 | 在 | 幻觉 | 在 | 这 |

[leɪt] [deɪt] ?

| late | date | ? |
|---|---|---|
| 晚的 | 日期 | ? |

他三天前喝了两杯啤酒；这么晚了，这会不会导致幻觉?

[bʌt; bət] ['hʌni] [hæd; həd] [gɔːn] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ 'ziːglə ] [kɔɪlz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

| But | Honey | had | gone | , | taking | the | Ziegler | coils | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 蜂蜜 | 有 | 已消失 | , | 采取 | 这 | 齐格勒 | 线圈 | 和 | 她 | . |

但 Honey 已经走了，还带走了齐格勒线圈。

[wʌn]['tɜːrmɪn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] [kiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði]

| One | terminal | of | the | telegraph | key | was | still | connected | to | the | plate | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 终端 | 的 | 这 | 电报 | 钥匙 | 曾是 | 仍然 | 连接 | 到 | 这 | 盘子 | 在 | 这 |

[spɑːrk][kɔɪl] ,

| spark | coil | , |
|---|---|---|
| 火花 | 线圈 | , |

电报键的一个接线端子仍然连接在点火线圈的金属板上。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['waɪər] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv] [fjuːzd] ['sɪlvər] .

| the | other | wire | ended | in | a | little | knot | of | fused | silver | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 金属丝 | 结束 | 在 | 一个 | 小的 | 结 | 的 | 融合 | 银 | . |

另一根金属丝的末端是一个熔合的银结。

[noʊ] , [ðɪs] ['wɔznt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['dɑːktər] [ 'ziːglə ] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !

| No | , | this | wasn't | the | effect | that | Doctor | Ziegler | had | reported | , | not | at | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 这 | 不是 | 这 | 影响 | 那 | 医生 | 齐格勒 | 有 | 据报道 | , | 不是 | 在 | 全部 | ! |

不，这根本不是齐格勒医生报告的效果！

[tuː; tə]['kʌvər][hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n]['mɪstər] . ['tedər] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] .

| To | cover | his | confusion | Mr | . | Tedder | began | to | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 覆盖 | 他的 | 困惑 | 先生 | . | 泰德 | 开始 | 到 | 讲话 | . |

为了掩饰自己的困惑，泰德先生开始说话。

" [ðer; ðər] , [juːv] [dʒʌst] [siːn] [ðə; ði] [ 'ziːglə ] [ɪ'fekt] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

| " | There | , | you've | just | seen | the | Ziegler | effect | in | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 你已经 | 只是 | 已见 | 这 | 齐格勒 | 影响 | 在 | 行动 | . |

“你刚才就看到了齐格勒效应的实际作用。”

[ɪk'spleɪn] [wʌt] [juːv] [dʒʌst] [siːn] [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['feɪməs] [ə'mʌŋ] [men] .

| Explain | what | you've | just | seen | and | you'll | be | famous | among | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | 什么 | 你已经 | 只是 | 已见 | 和 | 你会 | 是 | 著名的 | 之中 | 男人 | . |

把你刚才看到的东西解释清楚，你就会在男人中出名。

" [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['sɪriəm] - ['aɪərn] ['ælɔɪ] [bɑːr][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ; [bʌt; bət][soʊ][hæd; həd] - , -

| " | Indeed | , | the | cerium | - | iron | alloy | bar | had | disappeared | ; | but | so | had | 20 | , | 000 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | , | 这 | 铈 | - | 铁 | 合金 | 酒吧 | 有 | 消失 | ; | 但 | 所以 | 有 | - | , | - |

[siː'ɛm] .

| cm | . |
|---|---|
| 厘米 | . |

“的确，铈铁合金棒消失了；但 20,000 厘米也消失了。

[ʌv; əv][noʊ] . - ['sɪlvər]['waɪər] , [sɪlk] - ['ɪnsəleɪtɪd] .

| of | No | . | 40 | silver | wire | , | silk | - | insulated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 不 | . | - | 银 | 金属丝 | , | 丝绸 | - | 绝缘的 | . |

40号银线，丝绝缘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] — [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['stɛtzəl] [ænd; ənd] ['gʊnθɝ] — ['hædnt] ['noʊtɪst] .

| But | the | boys | — | except | , | of | course | , | Stetzel | and | Guenther | — | hadn't | noticed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男孩们 | — | 除了 | , | 的 | 课程 | , | 斯特泽尔 | 和 | 根特 | — | 之前没有 | 注意到 | . |

但除了斯特泽尔和根特之外，其他男孩都没有注意到。

['mɪstər] . ['tedər] [glɑːnst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] ,

| Mr | . | Tedder | glanced | over | his | shoulder | to | the | clock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 泰德 | 瞥了一眼 | 超过 | 他的 | 肩膀 | 到 | 这 | 钟 | , |

泰德先生回头看了一眼钟，

[sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [klæs] [wʊd] [end] ,

| saw | that | it | would | be | fifteen | minutes | before | the | class | would | end | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 那 | 它 | 会 | 是 | 十五 | 分钟 | 前 | 这 | 班级 | 会 | 结尾 | , |

看到离下课还有十五分钟，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sænəti] .

| and | made | a | quick | decision | in | the | interest | of | his | sanity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 一个 | 快的 | 决定 | 在 | 这 | 兴趣 | 的 | 他的 | 理智 | . |

为了保持理智，他迅速做出了决定。

" [klæs] [dɪs'mɪst] !

| " | Class | dismissed | ! |
|---|---|---|---|
| " | 班级 | 解雇 | ! |

下课！

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ 'stjuːpifaid ] ['sekənd] [waɪl] [ðə; ði] [nuːz] [soʊkt] ['ɪntuː] ['dɔːrmənt] ['nɜːrvəs]

| There | was | a | stupefied | second | while | the | news | soaked | into | dormant | nervous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 目瞪口呆 | 第二 | 尽管 | 这 | 消息 | 浸泡过 | 进入 | 休眠 | 紧张的 |

['sɪstəmz] .

| systems | . |
|---|---|
| 系统 | . |

消息传来时，人们愣住了，一时之间，沉睡的神经系统才慢慢消化了这一消息。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ græbiŋ ] [ʌp] [bʊks] ,

| Then | the | boys | were | shouting | across | the | room | , | grabbing | up | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 男孩们 | 是 | 喊叫 | 穿过 | 这 | 房间 | , | 抓取 | 向上 | 图书 | , |

然后，男孩们在房间里大声喊叫，抓起书本。

[ænd; ənd] ['hʌriŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [teɪk] ['nɔɪzi] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['moʊmənt] [ʌv; əv]

| and | hurrying | out | into | the | hall | to | take | noisy | advantage | of | their | moment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 匆忙 | 出去 | 进入 | 这 | 大厅 | 到 | 拿 | 嘈杂 | 优势 | 的 | 他们的 | 片刻 | 的 |

['friːdəm] .

| freedom | . |
|---|---|
| 自由 | . |

他们匆匆跑到大厅里，喧闹地享受着片刻的自由。

['stɛtzəl] [ænd; ənd] ['gʊnθɝ] , [æz; əz] [bi'həuvd] [ðə; ði] [tɑːp] ['pjuːp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - - ,

| Stetzel | and | Guenther | , | as | behooved | the | top | pupils | of | the | Class | of | ' | 95 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯特泽尔 | 和 | 根特 | , | 作为 | 有义务 | 这 | 顶部 | 学生 | 的 | 这 | 班级 | 的 | - | - | , |

Stetzel 和 Guenther，作为 95 届的优秀学生，

['hɜːrid] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['tedər] [tuː; tə] [tʃek] [ðer; ðər] [noʊts] .

| hurried | up | to | Mr | . | Tedder | to | check | their | notes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慌忙 | 向上 | 到 | 先生 | . | 泰德 | 到 | 查看 | 他们的 | 笔记 | . |

他们赶紧跑到泰德先生那里查看笔记。

" [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [fɔːr; fər] ['sɪriəm] [ɪz] - [ˌsiː 'iː] , - ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | The | symbol | for | cerium | is | ' | Ce | , | ' | isn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 象征 | 为了 | 铈 | 是 | - | 塞 | , | - | 不是 | 它 | ? |

铈的符号是“Ce”，对吧？

" ['stɛtzəl] [æskt] .

| " | Stetzel | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 斯特泽尔 | 问 | . |

斯特泽尔问道。

" [jes] .

| " | Yes | . |
|---|---|---|
| " | 是的 | . |

“是的。

[bʌt; bət] [naʊ] . . . . "
**But** **now** **.** **.** **.** **.** **"**
但 现在 . . . . "

但现在.....

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] , ['mɪstər] . ['tedər] ?
**"** **How** **did** **you** **do** **that** **,** **Mr** **.** **Tedder** **?**
" 如何 做过 你 做 那 , 先生 . 泰德 ?

“你是怎么做到的，泰德先生？”

" ['gʊnθɝ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
**"** **Guenther** **interrupted** **.**
" 根特 中断 .

冈瑟打断道。

" [duː] [wʌt] ?
**"** **Do** **what** **?**
" 做 什么 ?

“做什么？”

" ['mɪstər] . ['tedər] [glɑːnst] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] ['gʊnθɝ] .
**"** **Mr** **.** **Tedder** **glanced** **suspiciously** **at** **Guenther** **.**
" 先生 . 泰德 瞥了一眼 可疑地 在 根特 .

泰德先生狐疑地看了根瑟一眼。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [ðoʊz] [tuː] ['bɪrz] .
**Perhaps** **it** **hadn't** **been** **those** **two** **beers** **.**
也许 它 之前没有 到过 那些 二 啤酒 .

或许并非那两瓶啤酒起了作用。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['wʊmən] ['dænsɪŋ] , [raɪt] [ʌp] [wer] [ðoʊz] ['soʊləˌnɔɪdz][wɜːr; wər] , " ['gʊnθɝ]
**"** **You** **had** **a** **woman** **dancing** **,** **right** **up** **where** **those** **solenoids** **were** **,** **"** **Guenther**
" 你 有 一个 女士 跳舞 , 正确的 向上 在哪里 那些 螺线管 是 , " 根特
[sed] .
**said** **.**
说 .

“你看到有个女人在那些电磁阀附近跳舞，”根特说。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [sɔː] , " ['stɛtzəl] [səb'stænʃiːˌeɪtid] .
**"** **That's** **what** **I** **saw** **,** **"** **Stetzel** **substantiated** **.**
" 那就是 什么 我 锯 , " 斯特泽尔 已证实 .

“我看到的就是这样，”斯特泽尔证实道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['muːvi] !
**"** **What** **a** **movie** **!**
" 什么 一个 电影 !

“多么精彩的电影啊！”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [lʊkt] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
**She** **sure** **looked** **three** **-** **dimensional** **to** **me** **.**
她 当然 看起来 三 - 维度 到 我 .

她看起来确实很有立体感。

[waʊ] ! "
**Wow** **!** **"**
哇 ! "

哇！ ”

" [jes] , " ['mɪstər] . ['tedər] [sed] , ['kænslɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] , [tu:; tə][leɪ]
" Yes , " Mr . Tedder said , canceling his decision of a moment before , to lay
" 是的 , " 先生 . 泰德 说 , 取消 他的 决定 的 一个 片刻 前 , 到 躺
[ɔ:f] [bɪr] .
off beer .
离开 啤酒 .

"是的,"泰德先生说道，他推翻了刚才决定戒酒的决定。

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stʌnt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌp][tu:; tə] [si:] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
" That was just a little stunt I thought up to see how many of you were
" 那 曾是 只是 一个 小的 特技 我 想法 向上 到 看 如何 许多 的 你 是
['peɪɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] .
paying attention .
付费 注意力 .

"那只是我为了看看有多少人在关注而想出的一个小花招。"

[nu:] ['ɑ:ptɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
New optical principle , you know .
新的 光学的 原则 , 你 知道 .

你知道，这是新的光学原理。

[naʊ] [ɪf] [ju:l] [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get] [θɪŋz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [klæs] .
Now if you'll excuse me , I've got to get things ready for the next class .
现在 如果 你会 原谅 我 , 我已经 得到 到 得到 事物 准备好 为了 这 下一个 班级 .

现在请恕我失陪，我得为下一节课准备一些东西了。

[ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] ['nɔrkrɔs] [ɑ:n][jʊr; jər] [wei] [aʊt] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
And wake up Norcross on your way out , will you ?
和 唤醒 向上 诺克罗斯 在 你的 方式 出去 , 将要 你 ?

离开的时候记得把诺克罗斯叫醒，好吗?

" ['stɛtzəl] ['dʒɑ:rd] ['nɔrkrɔs] [frʌm; frəm] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] ,
" Stetzel jarred Norcross from unconsciousness and walked out into the hall ,
" 斯特泽尔 罐装 诺克罗斯 从 无意识 和 步行 出去 进入 这 大厅 ,
['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd]['dʒestʃərɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] [wɪð; wɪθ] ['gʊnθɚ] .
talking and gesturing significantly with Guenther .
说 和 做手势 显著地 和 根特 .

"施特泽尔把诺克罗斯从昏迷中唤醒，然后走到大厅里，一边和根特尔说话，一边做出意味深长的手势。

['nɔrkrɔs] [ən'foʊldəd][hɪm'self] ['sloʊli] , [glɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜ:rtɪv] [aɪ] [tɔ:rd] ['mɪstər] . ['tedər]
Norcross unfolded himself slowly , glanced with a furtive eye toward Mr . Tedder
诺克罗斯 展开 他自己 缓慢地 , 瞥了一眼 和 一个 鬼鬼祟祟 眼睛 朝向 先生 . 泰德
[ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [bentʃ] - [tɑ:p] ,
and the empty bench - top ,
和 这 空的 长椅 - 顶部 ,

诺克罗斯缓缓舒展着身子，偷偷地瞥了一眼泰德先生和空荡荡的长凳。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [sku:l]
and walked rapidly out of the room , down the stairs , and into the school
和 步行 快速 出去 的 这 房间 , 向下 这 楼梯 , 和 进入 这 学校
[fə'zɪʃənz] ['ɑ:fɪs] .
physician's office .
医生的 办公室 .

然后迅速走出房间，下楼，进了校医办公室。

[ə'loʊn] , ['mɪstər] . ['tedər] [fraund] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'reft] ['lɪθiəm] ['bætəri] [ænd; ənd] ['telɪgræf] [ki:] .
Alone , Mr . Tedder frowned at the bereft lithium battery and telegraph key .
独自的 , 先生 . 泰德 皱眉 在 这 失去 锂 电池 和 电报 钥匙 .

泰德先生独自一人，皱着眉头看着孤零零的锂电池和电报键。

[hiː; hi][hæd; həd] [prest] [ðə; ði] [kiː] , ['kloʊzɪŋ][ðə; ði]['sɜːrkɪt] , [ænd; ənd] [ðɛəd] [bɪn] [ə; eɪ][spɜːrt][ʌv; əv]

| He | had | pressed | the | key | , | closing | the | circuit | , | and | there'd | been | a | spurt | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 按下 | 这 | 钥匙 | , | 结束 | 这 | 电路 | , | 和 | 那里 | 到过 | 一个 | 喷 | 的 |

[fleɪm] .

| flame | . |
|---|---|
| 火焰 | . |

他按下钥匙，接通了电路，然后一股火焰喷了出来。

[ə; eɪ][streɪndʒ][gɜːrl][hæd; həd] [ə'pɪrd] , ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]

| A | strange | girl | had | appeared | , | dancing | on | the | marble | top | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | 女孩 | 有 | 出现 | , | 跳舞 | 在 | 这 | 大理石 | 顶部 | 的 | 这 |

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [bentʃ] .

| demonstration | bench | . |
|---|---|---|
| 示范 | 长椅 | . |

一个陌生的女孩出现了，在示威长凳的大理石台面上跳舞。

['hiːd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði]['wʊmən] [bɪ'fɔːr] ; [ə; eɪ][tɔːl] [blɑːnd] ['werɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] . . . .

| He'd | never | seen | the | woman | before | ; | a | tall | blonde | wearing | very | little | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 绝不 | 已见 | 这 | 女士 | 前 | ; | 一个 | 高的 | 金发 | 穿着 | 非常 | 小的 | . | . | . | . |

他以前从未见过这个女人；一个身材高挑的金发女郎，衣着暴露.....

[wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] !

| What | the | devil | ! |
|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 魔鬼 | ! |

真是见鬼了!

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] .

| There | she | was | again | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 她 | 曾是 | 再次 | . |

她又出现了。

['mɪstər] . ['kɔr] , ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [tek] , [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪzɪks] ['klæsruːm]

| Mr | . | Coar | , | principal | of | Tech | , | walked | toward | the | door | to | the | physics | classroom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 科尔 | , | 主要的 | 的 | 科技 | , | 步行 | 朝向 | 这 | 门 | 到 | 这 | 物理 | 课堂 |

,

,

,

科尔先生是科技学校的校长，他走向物理教室的门口。

[rɪ'hɜːsɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə'pɑːn] ['tedər] .

| rehearsing | the | speech | he | was | going | to | deliver | upon | Tedder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 排练 | 这 | 演讲 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 递送 | 之上 | 泰德 | . |

他正在排练即将对泰德发表的演讲。

" [jʌŋ] [mæn] ,

| " | Young | man | , |
|---|---|---|---|
| " | 年轻的 | 男人 | , |

年轻人，

[tek] [dʌz] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['letɪŋ] ['stjʊdnts] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːlz] [bɪ'fɔːr]

| Tech | does | not | approve | of | the | practice | of | letting | students | out | into | the | halls | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科技 | 做 | 不是 | 批准 | 的 | 这 | 实践 | 的 | 出租 | 学生 | 出去 | 进入 | 这 | 大厅 | 前 |

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

| the | end | of | the | period | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 这 | 时期 | . |

该校不赞成在课时结束前让学生到走廊里活动的做法。

[ðer; ðər] ['rækɪt] [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['klæsruːmz; 'klæsrʊmz][ɑːn] [θriː] [flɔːrz] .

| Their | racket | has | shaken | the | walls | of | classrooms | on | three | floors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 球拍 | 有 | 摇晃 | 这 | 墙壁 | 的 | 教室 | 在 | 三 | 楼层 | . |

他们的喧闹声震动了三层楼教室的墙壁。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . ['tedər] ?
**What have you to say for yourself , Mr . Tedder ?**
什么 有 你 到 说 为了 你自己 , 先生 . 泰德 ?

泰德先生，您还有什么要说的吗?

" [jes] , [ðæt] [wʊd] [duː] ['naɪsli] .
**" Yes , that would do nicely .**
" 是的 , 那 会 做 很好 .

"是的，那样就很好。"

['mɪstər] . ['kɔr] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
**Mr . Coar opened the door .**
先生 . 科尔 打开 这 门 .

科尔先生打开了门。

['mɪstər] . ['tedər] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [frʌnt] - [roʊ] [desk] ,
**Mr . Tedder was leaning against a front - row desk ,**
先生 . 泰德 曾是 倾斜 反对 一个 正面 - 排 桌子 ,

泰德先生倚靠在前排的桌子上，

['nɑːdɪŋ] [ə'priːʃətɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] ['sketʃəli] - [klæd] [jʌŋ] ['leɪdi] [dɑːnst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**nodding appreciatively as a sketchily - clad young lady danced for him .**
点头 表示赞赏 作为 一个 粗略地 - 覆膜 年轻的 女士 跳舞 为了 他 .

一位衣着暴露的年轻女子为他跳舞，他赞赏地点头致意。

" ['tedər] !
**" TEDDER !**
" 泰迪熊 !

"泰德！"

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [be'ləud] .
**" the principal bellowed .**
" 这 主要的 咆哮 .

校长大声吼道。

" [stɑːp] [ðæt] !
**" Stop that !**
" 停止 那 !

"住手！"

" ['hʌni] [lɜ'uː] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] ['telɪgræf] [kiː] [ænd; ənd] ['lɪθiəm] ['bætəri]
**" Honey LaRue faded , and the space between telegraph key and lithium battery**
" 蜂蜜 拉鲁 褪色 , 和 这 空间 之间 电报 钥匙 和 锂 电池
[wʌz; wəz] ['empti] [ə'gen] .
**was empty again .**
曾是 空的 再次 .

"Honey LaRue 的声音渐渐消失，电报键和锂电池之间的空间再次空了出来。"

" [stɑːp] [wʌt] ?
**" Stop what ?**
" 停止 什么 ?

"阻止什么？"

" ['mɪstər] . ['tedər] [ɪn'kwaɪəd] , [waɪd] - [aɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnəsns] .
**" Mr . Tedder inquired , wide - eyed with innocence .**
" 先生 . 泰德 询问 , 宽的 - 眼睛 和 无辜 .

"泰德先生睁大眼睛，一脸天真地问道。"

" [stɑːp] ['letɪŋ] [jʊr; jər] ['klæsɪz] [aʊt] ['ɜːrli] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [spend] [jʊr; jər] [taɪm] ['gloʊtɪŋ]
" Stop letting your classes out early so that you can spend your time gloating
" 停止 出租 你的 课程 出去 早期的 所以 那 你 能 花费 你的 时间 幸灾乐祸
['oʊvər] [jʊr; jər] . . .
over your . . .
超过 你的 . . .

"别再提前下课，好让你有时间沾沾自喜了……"

[jʊr; jər] . . .
your . . .
你的 . . .

你的 ...

" ['mɪstər] . ['kɔr] [graʊpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] ['ædʒɪktɪv] , [druː] [ə; eɪ] [blæŋk] , [ænd; ənd] [kən'kluːdid]
" Mr . Coar groped for a stinging adjective , drew a blank , and concluded
" 先生 . 科尔 摸索 为了 一个 刺痛 形容词 , 画 一个 空白的 , 和 结束
['wiːkli] , " . . .
weakly , " . . .
弱 , " . . .

科尔先生努力寻找一个尖刻的形容词，却一时语塞，只好无力地总结道："……

[jʊr; jər] [muvɪz] ! "
your movies ! "
你的 电影 ! "

你的电影！

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] , [tuː] ? "
" Did you see her , too ? "
" 做过 你 看 她 , 也 ? "

你也看到她了吗？

" [aɪ] [dɪd] , [ɪn'diːd] .
" I did , indeed .
" 我 做过 , 的确 .

"我确实这么做了。"

[juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [ˌɪndi'ænə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , ['tedər] ; [ænd; ənd] , ['fræŋkli] ,
You came here highly recommended by Indiana University , Tedder ; and , frankly ,
你 来了 这里 高度 受到推崇的 经过 印第安纳州 大学 , 泰德 ; 和 , 坦率地说 ,

泰德，你是经印第安纳大学强烈推荐才来的；坦白说，

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] . "
I didn't expect this sort of thing from you . "
我 没有 预计 这 种类 的 事物 从 你 . "

我没想到你会做出这种事。

" ['mɪstər] . ['kɔr] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪv] ['stʌmbld] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] . "
" Mr . Coar , I believe that I've stumbled across a novel physical phenomenon . "
" 先生 . 科尔 , 我 相信 那 我已经 踉跄 穿过 一个 小说 身体的 现象 . "

"科尔先生，我相信我偶然发现了一种新的物理现象。"

" [ə'nætəmi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['stʌdid] [ɪn] - [ə; eɪ] . [diː] . , [jʌŋ] [mæn] , " ['mɪstər] . ['kɔr] [əb'zɜːrvd] ,
" Anatomy was being studied in 1600 A . D . , young man , " Mr . Coar observed ,
" 解剖学 曾是 存在 研究 在 - 一个 . D . , 年轻的 男人 , " 先生 . 科尔 观察到 ,

"年轻人，早在公元1600年，人们就开始研究解剖学了，"科尔先生说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['drɪpɪŋ] ['sɑːrkæzəm] , " [ænd; ənd] [ɪz] ['skersli] ['eni] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] - ['nɑːv(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l]
his voice dripping sarcasm , " and is scarcely any longer a ' novel physical
他的 嗓音 滴落 讽刺 , " 和 是 几乎 任何 更长 一个 - 小说 身体的
[fə'nɑːmɪnən] - . "
phenomenon ' . "
现象 - . "

他语气中充满了讽刺，"而且几乎不再是一种'新颖的物理现象'了。"

" [sɪt] [daʊn] , [sɜːr] .
" **Sit** **down** , **sir** .
" 坐 向下 , 先生 .

“请坐，先生。”

" ['mɪstər] . ['tedər] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][desk][ɪn][ðə; ði][frʌnt][roʊ] .
" **Mr** . **Tedder** **offered** **the** **principal** **the** **top** **of** **a** **desk** **in** **the** **front** **row** .
" 先生 . 泰德 提供 这 主要的 这 顶部 的 一个 桌子 在 这 正面 排 .

泰德先生主动提出让校长坐在前排的一张课桌上方。

" [naʊ] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] ? "
" **Now** , **what** **did** **you** **expect** **to** **see** **when** **you** **came** **in** **here** **?** "
" 现在 , 什么 做过 你 预计 到 看 什么时候 你 来了 在 这里 ? "

“那么，你进来的时候期望看到什么呢？”

" [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪzɪks] ['læbrətɔːri] — [ɔːl] [ðoʊz] ['gɪrz] [ænd; ənd] [kɔɪlz] [ænd; ənd]
" **The** **apparatus** **of** **a** **physics** **laboratory** **—** **all** **those** **gears** **and** **coils** **and**
" 这 设备 的 一个 物理 实验室 — 全部 那些 齿轮 和 线圈 和
[tjʊb] [ænd; ənd] . . . [θɪŋz] ,
**tubes** **and** **.** **.** **.** **things** **,**
管子 和 . . . 事物 ,

“物理实验室里的那些仪器——所有那些齿轮、线圈、管道和……东西，

" ['mɪstər] . ['kɔr] ['veɪgli] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] .
" **Mr** . **Coar** **vaguely** **enumerated** .
" 先生 . 科尔 依稀 列举 .

科尔先生含糊地列举道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ] . . . .
" **Certainly** **not** **a** **.** **.** **.** **.**
" 当然 不是 一个 . . . .

“当然不是……”

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][sæt] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði][desk][tɑːp] , [bʌldʒ] - [aɪd] .
" **The** **principal** **sat** **heavily** **on** **the** **desk** **top** **,** **bulge** **-** **eyed** **.**
" 这 主要的 卫星 重度 在 这 桌子 顶部 , 凸出 - 眼睛 .

校长重重地坐在办公桌前，双眼圆睁。

[ɑːn][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [bentʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ 'gəuldbəg ] - ['ɛsk]
**On** **the** **marble** **top** **of** **the** **demonstration** **bench** **was** **a** **Goldberg** **-** **esque**
在 这 大理石 顶部 的 这 示范 长椅 曾是 一个 戈德堡 - 类似
['netwɜːrk] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,
**network** **of** **machinery** **,**
网络 的 机械 ,

演示台的大理石台面上，摆放着一套类似戈德堡机械的机械装置。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəpəlz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['nəʊʃnz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
**a** **perfect** **reproduction** **of** **the** **principal's** **uncertain** **notions** **concerning** **scientific**
一个 完美的 生殖 的 这 校长 不确定 概念 有关 科学
['gædʒɪtri] .
**gadgetry** **.**
小玩意 .

完美地再现了校长对科学仪器的不确定想法。

" [haʊ] [ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] , ['tedər] ? "
" **How** **the** **devil** **did** **you** **do** **that** **,** **Tedder** **?** "
" 如何 这 魔鬼 做过 你 做 那 , 泰德 ? "

“泰德，你到底是怎么做到的？”

" ['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] ['mɔːrnɪŋ] .
" **People** **have** **been** **asking** **me** **all** **morning** **.**
" 人们 有 到过 问 我 全部 早晨 .

“一上午都有人问我这个问题。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
**I don't know .**
我 不 知道 .

我不知道。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][dɪd][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
**I don't think that I did do it . "**
我 不 思考 那 我 做过 做 它 . "

我不认为是我做的。

" [hæz; həz] [ðæt] [gɜːrl] . . .
**" Has that girl . . .**
" 有 那 女孩 . . .

"那个女孩.....

" ['hʌni] [lɝ'uː] [ˌriːə'piəd] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,
**" Honey LaRue reappeared on the bench ,**
" 蜂蜜 拉鲁 再次出现 在 这 长椅 ,

"霍尼·拉鲁重新出现在替补席上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['vaɪˌbreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drʌmz] - [sɪ'dʌktɪv] [roʊl] " . . . [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ? "
**and the air vibrated with the drums ' seductive roll " . . . been here before ? "**
和 这 空气 振动 和 这 鼓 - 诱人的 卷 " . . . 到过 这里 前 ? "

鼓声充满诱惑，空气中弥漫着颤动....."以前来过这里吗？"

" [jes] , [sɜːr] .
**" Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn][maɪ] [klæs] [sɔː] [hɜːr; hər] , [tuː] . "
**Couple of boys in my class saw her , too . "**
夫妻 的 男孩们 在 我的 班级 锯 她 , 也 . "

我班上也有几个男生看到了她。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ?
**" Where are they now ?**
" 在哪里 是 他们 现在 ?

他们现在在哪里?

" ['mɪstər] . ['tedər] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .
**" Mr . Tedder glanced up at the clock .**
" 先生 . 泰德 瞥了一眼 向上 在 这 钟 .

泰德先生抬头看了一眼钟。

" [its] ['sekənd] ['pɪriəd] [baɪ] [naʊ] .
**" It's second period by now .**
" 它是 第二 时期 经过 现在 .

现在已经是第二节课了。

['stɛtzəl] [ɪz][ɪn] ['lætn] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] ; [ænd; ənd] [gʊnθɝz] [ɪn][ˌmaɪkroʊbaɪ'ɑːlədʒi][iː] .
**Stetzel is in Latin III , I believe ; and Guenther's in Microbiology II .**
斯特泽尔 是 在 拉丁 三、 , 我 相信 ; 和 根特的 在 微生物学 二 .

我记得 Stetzel 的著作在拉丁语 III 中；Guenther 的著作在微生物学 II 中。

" ['mɪstər] . ['kɔr] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
**" Mr . Coar went over to the loudspeaker in the corner of the room ,**
" 先生 . 科尔 去 超过 到 这 喇叭 在 这 角落 的 这 房间 ,

科尔先生走到房间角落的扬声器旁，

[prest] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] , [ænd; ənd][spoʊk][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [ʌp][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['ɑːfɪs] .
**pressed a button , and spoke to his secretary , up in the school office .**
按下 一个 按钮 , 和 辐 到 他的 秘书 , 向上 在 这 学校 办公室 .

他按下一个按钮，然后和学校办公室里的秘书通话。

" [æn] , [send] [ˌem 'iː] ['stjʊdnts] ['gʊnθɚ] [ænd; ənd] ['stɛtzəl] .
" Ann , send me students Guenther and Stetzel .
" 安 , 发送 我 学生 根特 和 斯特泽尔 .

安，请把学生根特和斯特泽尔送到我这里。

[ruːmz; rʊmz] - [ænd; ənd] - .
Rooms 103 and 309 .
房间 - 和 - .

103 号和 309 号房间。

" [hiː; hi] [swɪtʃt] [ðə; ði] [blæt] - [bɑːks] [ɔːf] .
" He switched the blat - box off .
" 他 切换 这 布拉特 - 盒子 离开 .

他把盒子关掉了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['empti] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [bentʃ] , ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪn]
He turned toward the empty demonstration bench , wrinkled his forehead in
他 转向 朝向 这 空的 示范 长椅 , 皱 他的 前额 在
[ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
concentration , and looked up .
专注 , 和 看起来 向上 .

他转向空荡荡的演示台，皱起眉头，专注地抬起头。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ʌv; əv] [dʒi'reinjəmz] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɑːrb(ə)l] [bentʃ] - [tɑːp] .
A pot of geraniums was standing on the marble bench - top .
一个 锅 的 天竺葵 曾是 常设 在 这 大理石 长椅 - 顶部 .

一盆天竺葵摆放在大理石台面上。

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼！ !

呼！

[ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [wʌt] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ! "
It knows what I'm thinking about ! "
它 知道 什么 我是 思维 关于 ! "

它知道我在想什么！

" [lʊks] [ðæt] [weɪ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Looks that way , doesn't it . "
" 看起来 那 方式 , 不 它 . "

"看起来是这样，不是吗？"

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [duː] [ðæt] .
" But nothing can do that .
" 但 没有什么 能 做 那 .

但没有什么能做到这一点。

[nɑːt] [ɪˌlek'trɪsəti] , [nɔːr] [ɪˌlek'trɑːnɪks] , [nɔːr] ['iːv(ə)n] [ˌsaɪbər'netɪks] . "
Not electricity , nor electronics , nor even cybernetics . "
不是 电 , 也不 电子学 , 也不 甚至 控制论 . "

既不是电力，也不是电子学，甚至也不是控制论。

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [kʊd; kəd] , [sɜːr] .
" Nothing that we know about could , sir .
" 没有什么 那 我们 知道 关于 可以 , 先生 .

先生，据我们所知，没有任何事情可以做到这一点。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skruːi] [θɪŋ] ?
What would you suggest that I do with the screwy thing ?
什么 会 你 建议 那 我 做 和 这 古怪 事物 ?

你建议我怎么处理这个古怪的东西?

" ['mɪstər] . ['kɔr] , [kɔ:t] [ɔ:f] [gɑ:rd] , [meɪd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['wɪti]
" Mr . Coar , caught off guard , made a suggestion which was more witty
" 先生 . 科尔 , 捕捉 离开 警卫 , 制成 一个 建议 哪个 曾是 更多的 机智
[ðæn; ðən]['helpf(ə)l] .
than helpful .
比 有帮助 .

科尔先生措手不及，提出了一个与其说是有帮助不如说是有点滑稽的建议。

[ðə; ði] ['klæsru:m] [dɔ:r] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['stɛtzəl] [ænd; ənd] ['gʊnθɚ] ['hɜ:rid] [ɪn] [tə'geðər] ,
The classroom door swung open , and Stetzel and Guenther hurried in together ,
这 课堂 门 摇摆 打开 , 和 斯特泽尔 和 根特 慌忙 在 一起 ,

教室门猛地打开，斯特泽尔和根特尔一起匆匆走了进去。

['voʊkəli] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm] ['skedʒu:l] .
vocally wondering at their release from schedule .
声音 好奇 在 他们的 发布 从 日程 .

他们公开表示对行程安排的解除表示好奇。

" [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] . ['kɔr] ; ['mɪstər] . ['tedər] .
" Good morning , Mr . Coar ; Mr . Tedder .
" 好的 早晨 , 先生 . 科尔 ; 先生 . 泰德 .

“早上好，科尔先生；泰德先生。”

[dɪd][ju:; jʊ][wɑ:nt][ju: 'es] ?
Did you want us ?
做过 你 想 我们 ?

你们需要我们吗?

" ['stɛtzəl] [æskt] .
" Stetzel asked .
" 斯特泽尔 问 .

斯特泽尔问道。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪn] [hɪr] ?
" Did you see a woman in here ?
" 做过 你 看 一个 女士 在 这里 ?

你看到这里有个女人吗?

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [di'mɑ:ndid] .
" the principal demanded .
" 这 主要的 要求 .

校长要求道。

" [jes] , [sɜ:r] , " ['gʊnθɚ] [sed] .
" Yes , sir , " Guenther said .
" 是的 , 先生 , " 根特 说 .

“是的，先生，”根特尔说。

" [ðə; ði] ['mu:vi] , [ju:; jʊ] [mi:n] . "
" The movie , you mean . "
" 这 电影 , 你 意思是 . "

“你是说那部电影吧。”

" [soʊ][ju:; jʊ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [tu:] .
" So you saw her , too .
" 所以 你 锯 她 , 也 .

所以你也看到她了。

[ðæt] [ruːlz] [mæs] [hɪpˈnoʊsɪs] [aʊt] , " [ˈmɪstər] . [ˈkɔr] [ɪˈlɑːdʒɪkli] [dɪˈsaɪdɪd] , [ˈglænsɪŋ] [səˈspɪʃəsli]

| That | rules | mass | hypnosis | out | , | " | Mr | . | Coar | illogically | decided | , | glancing | suspiciously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 规则 | 大量的 | 催眠 | 出去 | , | " | 先生 | . | 科尔 | 非逻辑地 | 决定 | , | 瞥了一眼 | 可疑地 |

[tɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɪzɪks] [ɪnˈstrʌktər] .

| toward | the | young | physics | instructor | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 年轻的 | 物理 | 讲师 | . |

“这就排除了集体催眠的可能性，”科尔先生不合逻辑地断定道，同时怀疑地瞥了一眼那位年轻的物理老师。

[ðə; ði] [ˈklæsruːm] [dɔːr] [swʌŋ] [ˈoʊpən] [əˈgen] , [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [tuː] [ˈtiːtʃərz] .

| The | classroom | door | swung | open | again | , | admitting | two | teachers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 课堂 | 门 | 摇摆 | 打开 | 再次 | , | 承认 | 二 | 教师 | . |

教室门再次打开，两位老师走了进来。

[ˈmɪstər] . [ ˈpəːsi ][en] . - , [noʊn] [tuː; tə] [tuː] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv][baɪˈɑːlədʒi] [ˈstjʊdnts] [æz; əz]

| Mr | . | Percy | N | . | Formeller | , | known | to | two | generations | of | biology | students | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 珀西 | N | . | - | , | 已知 | 到 | 二 | 几代人 | 的 | 生物学 | 学生 | 作为 |

[oʊld] [prɪˈzɜːrv] - [ɪn] - [fɔːrˈmældɪhaɪd] ,

| Old | Preserved | - | In | - | Formaldehyde | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 保存完好 | - | 在 | - | 甲醛 | , |

珀西·N·福梅勒先生，两代生物学学生都称他为“甲醛保存的老先生”，

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˌpriːˈempʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈgʊnθɝ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

| was | full | of | indignation | at | the | preemption | of | Guenther | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 满的 | 的 | 愤慨 | 在 | 这 | 抢占 | 的 | 根特 | 从 | 他的 |

[ˌmaɪkroʊbaɪˈɑːlədʒi] [klæs] .

| microbiology | class | . |
|---|---|---|
| 微生物学 | 班级 | . |

冈瑟被强行从微生物学课上拉走，他对此感到非常愤慨。

[mɪs] [mækəntaɪr] , [ˈlætn] [aɪ] - [viː] , [ˈfɑːloʊd] , [ˈiːkwəli] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈoʊvər] - [dɪˈfekʃn] [frʌm; frəm]

| Miss | MacIntire | , | Latin | I | - | V | , | followed | , | equally | indignant | over | Stetzel's | defection | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 麦金泰尔 | , | 拉丁 | 我 | - | V | , | 随后 | , | 同样地 | 愤怒 | 超过 | - | 叛逃 | 从 |

[ˈmɑːrkəs] [ˈpɔːrʃəs] [ˈkeɪtoʊ] .

| Marcus | Porcius | Cato | . |
|---|---|---|---|
| 马库斯 | 猪 | 卡托 | . |

拉丁语四年级的麦金泰尔小姐随后也表达了同样的愤慨，她对斯特泽尔背叛马库斯·波尔基乌斯·加图的行为感到愤慨。

" [ˈmɪstər] . [ˈkɔr] , " [ˈmɪstər] . - [diˈmɑːndid] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

| " | Mr | . | Coar | , | " | Mr | . | Formeller | demanded | , | " | what | is | the | meaning | of | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 科尔 | , | " | 先生 | . | - | 要求 | , | " | 什么 | 是 | 这 | 意义 | 的 | 这 | ? |

“科尔先生，”福梅勒先生问道，“这是什么意思？”

[ˈgʊnθɝ] [left][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmuːvi][ɑːn][ˌtraɪˌpænəˈsoʊmə] - , [dɪˈstɜːrbɪŋ] [maɪ]

| Guenther | left | in | the | middle | of | a | movie | on | Trypanosoma | gambiense | , | disturbing | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根特 | 左边 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 电影 | 在 | 锥虫 | - | , | 令人不安 | 我的 |

[ɪnˈtaɪər] [klæs] .

| entire | class | . |
|---|---|---|
| 全部的 | 班级 | . |

Guenther 在一部关于冈比亚锥虫病的影片播放到一半时突然离场，打扰了我们全班同学。

[ɪn] [ ˈteknikʌlə(r) ] , [tuː] , " [ðə; ði][baɪˈɑːlədʒi] [ɪnˈstrʌktər] [ˈfɪnɪʃt] , [əˈkjuːzɪŋli] .

| In | Technicolor | , | too | , | " | the | biology | instructor | finished | , | accusingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 彩色电影 | , | 也 | , | " | 这 | 生物学 | 讲师 | 完成的 | , | 指责地 | . |

“而且还是彩色的，”生物学老师指责道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈstɛtzəl] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [klæs] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈpjuːnɪk][wɔːr] !

| " | And | how | about | calling | Stetzel | out | of | my | class | during | the | Third | Punic | War | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如何 | 关于 | 呼叫 | 斯特泽尔 | 出去 | 的 | 我的 | 班级 | 期间 | 这 | 第三 | 布匿 | 战争 | ! |

“还有，在第三次布匿战争期间，你竟然敢把斯特泽尔叫出我的课堂！”

" [mɪs] [mækəntaɪr] [sed] .
**" Miss MacIntire said .**
" 错过 麦金泰尔 说 .

麦金泰尔小姐说。

['mɪstər] . ['kɔr] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] .
**Mr . Coar defended himself .**
先生 . 科尔 辩护 他自己 .

科尔先生为自己辩护。

" [wi:; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [wɪtʃ] [ɪz] [ju'ni:k] , ['pɑ:səbli] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:][tu:; tə] ['saɪəns] .
**" We have something here which is unique , possibly of great value to science .**
" 我们 有 某物 这里 哪个 是 独特的 , 可能 的 伟大的 价值 到 科学 .

"我们这里有一些独一无二的东西，可能对科学具有巨大的价值。"

" [mɪs] [mækəntaɪr] [snɪft] .
**" Miss MacIntire sniffed .**
" 错过 麦金泰尔 嗅了嗅 .

麦金泰尔小姐抽了抽鼻子。

['saɪəns] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['stjʊdnts] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lætn] .
**Science was something that students elected to take instead of Latin .**
科学 曾是 某物 那 学生 当选 到 拿 反而 的 拉丁 .

科学是学生们选择学习的课程，而不是拉丁语。

" [aɪm] ['hæpi] [ðæt] [ju:; jʊ] [tu:] ['ti:tʃərz] [keɪm] [ɪn] .
**" I'm happy that you two teachers came in .**
" 我是 快乐的 那 你 二 教师 来了 在 .

"很高兴两位老师能来。"

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][help][ˌju: 'es] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['prɑ:bləm] .
**You may be able to help us throw some light on our problem .**
你 可能 是 有能力的 到 帮助 我们 扔 一些 光 在 我们的 问题 .

您或许能帮助我们找到问题的症结所在。

[ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃn] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [jʊr; jər] ['klæsɪz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]
**You took the precaution of placing your classes in the hands of responsible**
['mɑ:nətɝz] , [aɪ][hoʊp] ? "
**monitors , I hope ? "**
显示器 , 我 希望 ? "

希望您已经采取了预防措施，将课程交给负责任的监考人员负责吧?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
**" Of course !**
" 的 课程 !

"当然!

" [mɪs] [mækəntaɪr] [snæpt] .
**" Miss MacIntire snapped .**
" 错过 麦金泰尔 啪啪 .

麦金泰尔小姐突然爆发了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [ðɪs] - [ju'ni:k] ['sʌmθɪŋ] - [ðæt]['aʊər; ɑ:r]['mɪstər] . ['kɔr] ['menʃ(ə)nd]
**" What is the nature of this ' unique something ' that our Mr . Coar mentioned**
, ['mɪstər] . ['tedər] ?
**, Mr . Tedder ?**
, 先生 . 泰德 ?

"科尔先生提到的这个'独特的东西'究竟是什么呢，泰德先生？"

" [oʊld] [prɪ'zɜ:rv] - [ɪn] - [fɔ:r'mældɪhaɪd] [spoʊk] [æz; əz] [wʌn] [hu:] [si:ks] [tu:; tə] [kɑ:m] ['trʌbld] ['wɔ:tərz]

" **Old** **Preserved** - **In** - **Formaldehyde** **spoke** **as** **one** **who** **seeks** **to** **calm** **troubled** **waters**

" 老的 保存完好 - 在 - 甲醛 辐 作为 一 WHO 寻找 到 冷静的 麻烦 水

.

:

.

"老福尔马林保存物"说话就像一个试图平息骚动的人。

" [aɪ] ['fræŋkli] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ʌn'ɜ:rθli] [laɪf] - [fɔ:rm] , " ['mɪstər] . ['tedər] [sed] .

" **I** **frankly** **believe** **it** **to** **be** **an** **unearthly** **life** - **form** **,** " **Mr** **.** **Tedder** **said** **.**

" 我 坦率地说 相信 它 到 是 一个 超凡脱俗的 生活 - 形式 , " 先生 . 泰德 说 .

"坦白说，我认为它是一种非地球生物，"泰德先生说。

" [ˌtelɪ'pæθɪk] [ænd; ənd] [hə'lu:sɪneɪtɪv] , [baɪ] [maɪ] [ges] , [ænd; ənd] ['defɪnətli] [nɑ:t] [frʌm; frəm] [ðɪs]

" **Telepathic** **and** **hallucinative** **,** **by** **my** **guess** **,** **and** **definitely** **not** **from** **this**

" 心灵感应 和 致幻剂 , 经过 我的 猜测 , 和 确实 不是 从 这

[ɜ:rθ] .

**earth** **.**

地球 .

"依我看来，这是心灵感应和幻觉，而且肯定不是来自地球。"

" ['mɪstər] . - , [hu:] [kept] [hɪz; ɪz] [θri:] - [jɪr] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪm'prɑ:bəbl] ['stɔ:riz] [ə; eɪ]

" **Mr** **.** **Formeller** **,** **who** **kept** **his** **three** - **year** **subscription** **to** **Improbable** **Stories** **a**

" 先生 . - , WHO 保留 他的 三 - 年 订阅 到 不太可能 故事 一个

['kloʊsli] - ['gɑ:rdɪd] ['si:krət] ,

**closely** - **guarded** **secret** **,**

密切 - 守卫 秘密 ,

"福梅勒先生一直严守着他订阅《奇幻故事集》三年的秘密，

[glɑ:nst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌekstrətə'restriəl] [laɪf] - [fɔ:rm] .

**glanced** **about** **him** **for** **the** **extraterrestrial** **life** - **form** **.**

瞥了一眼 关于 他 为了 这 外星人 生活 - 形式 .

他环顾四周，寻找外星生命体。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

**He** **shouted** **.**

他 喊叫 .

他大喊起来。

[ðer; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [bentʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gri:n] - [skɪnd] ['mɑ:nstər] , [æn; ən] [eɪt] -

**There** **on** **the** **demonstration** **bench** **was** **a** **green** - **skinned** **monster** **,** **an** **eight** -

那里 在 这 示范 长椅 曾是 一个 绿色的 - 去皮 怪物 , 一个 八 -

[fʊt] [tɔ:l] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [reks] ,

**foot** **tall** **caricature** **of** **a** **Tyrantosaurus** **Rex** **,**

脚 高的 漫画 的 一个 - 雷克斯 ,

演示台上摆放着一个绿皮肤的怪物，一个八英尺高的霸王龙卡通模型。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['nu:b(ə)l] [ænd; ənd] [laɪt] - [klæd] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ʌndər] [ɪts] [raɪt] ['fɔ:rleg] .

**holding** **a** **nubile** **and** **light** - **clad** **young** **lady** **under** **its** **right** **foreleg** **.**

保持 一个 妙龄 和 光 - 覆膜 年轻的 女士 在下面 它是 正确的 前腿 .

它右前腿下叼着一位身材曼妙、身着浅色衣服的年轻女子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] " [θʌmp] " [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [baɪ'ɑ:lədʒi] ['ti:tʃər] [æz; əz] [mɪs] [mækəntaɪr] ['feɪntɪd]

**There** **was** **a** **"** **thump** **"** **beside** **the** **biology** **teacher** **as** **Miss** **MacIntire** **fainted**

那里 曾是 一个 " 扑通 " 旁 这 生物学 老师 作为 错过 麦金泰尔 昏厥

[tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:r] .

**to** **the** **floor** **.**

到 这 地面 .

生物老师身旁传来"砰"的一声，麦金泰尔小姐晕倒在地。

| ['stuːpɪŋ] | ['gæləntli] | [tuː; tə] | [pʊl] | [hɪz; ɪz] | ['kɑːliːg] | [bæk] | [tuː; tə][hɜːr; hər] | [fiːt] | , | ['mɪstər] | . | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Stooping** | **gallantly** | **to** | **pull** | **his** | **colleague** | **back** | **to** | **her** | **feet** | **,** | **Mr** | **.** | **Formeller** |
| 弯腰 | 英勇地 | 到 | 拉 | 他的 | 同事 | 后退 | 到 | 她 | 脚 | , | 先生 | . | - |

| [stɑːpt] | ['θɪŋkɪŋ] | [ʌv; əv][ðə; ði] | [ˌtelɪ'pæθɪk] | , |
|---|---|---|---|---|
| **stopped** | **thinking** | **of** | **the** | **telepathic** | **,** |
| 停止 | 思维 | 的 | 这 | 心灵感应 | , |

福梅勒先生英勇地弯下腰，将同事拉了起来，这时他才停止思考心灵感应这件事。

| [həˈluːsɪneɪtɪv] | , [ænd; ənd] | [griːn] | - | [reks] | , [wɪtʃ] | , ['grɪnɪŋ] | , ['dɪsə'pɪrd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **hallucinative** | **,** **and** | **green** | **Tyrantosaurus** | **Rex** | **,** **which** | **,** **grinning** | **,** **disappeared** | **.** |
| 致幻剂 | , 和 | 绿色的 | - | 雷克斯 | , 哪个 | , 咧嘴笑 | , 消失 | . |

幻觉中，一只绿色的霸王龙咧嘴一笑，消失了。

| ['mɪstər] | . ['kɔr] | [ stɛərd ] | [tɔːrd] | [ðə; ði] | ['empti] | [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] | [bentʃ] | , ['rɪŋk(ə)ld] | [hɪz; ɪz] | ['fɔːrhed] | [ɪn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Mr** | **.** **Coar** | **stared** | **toward** | **the** | **empty** | **demonstration** | **bench** | **,** **wrinkled** | **his** | **forehead** | **in** |
| 先生 | . 科尔 | 凝视 | 朝向 | 这 | 空的 | 示范 | 长椅 | , 皱 | 他的 | 前额 | 在 |

| [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] | , |
|---|---|
| **concentration** | **,** |
| 专注 | , |

科尔先生凝视着空荡荡的演示台，眉头紧锁，全神贯注地思考着。

| [ænd; ənd][wʌz; wəz] | [ə'gen] | [riˈwɔːdid] | [baɪ][ðə; ði][pɑːt] | - | [ʌv; əv] | - | [dʒi'reinjəmz] | - | [meɪd] | - | ['mænɪfest] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **was** | **again** | **rewarded** | **by** | **the** | **pot** | **-** | **of** | **-** | **geraniums** | **-** | **made** | **-** | **manifest** | **.** |
| 和 | 曾是 | 再次 | 奖励 | 经过 | 这 | 锅 | - | 的 | - | 天竺葵 | - | 制成 | - | 显现 | . |

然后，那盆天竺葵再次显现出来，给了他奖励。

| " | [siː] | ? |
|---|---|---|
| **"** | **See** | **?** |
| " | 看 | ? |

“看？

| " | [hiː; hi] | [æskt] | [rɪˈtɔːrɪkli] | . |
|---|---|---|---|---|
| **"** | **he** | **asked** | **rhetorically** | **.** |
| " | 他 | 问 | 修辞上 | . |

他反问道。

| " | [ˌaɪ 'tiː] | [bɪ'kʌmz] | ['eniθɪŋ] | [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **It** | **becomes** | **anything** | **you** | **want** | **it** | **to** | **.** | **"** |
| " | 它 | 变成 | 任何事物 | 你 | 想 | 它 | 到 | . | " |

“它可以变成你想要的任何样子。”

| " | ['kjʊriəs] | . |
|---|---|---|
| **"** | **Curious** | **.** |
| " | 好奇的 | . |

“好奇的。

| " | ['mɪstər] | . | - | [glɛəd] | [tɔːrd] | [ðə; ði] | ['teɪbl] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Mr** | **.** | **Formeller** | **glared** | **toward** | **the** | **table** | **.** |
| " | 先生 | . | - | 怒目而视 | 朝向 | 这 | 桌子 | . |

福梅勒先生怒视着桌子。

| [ə; eɪ] | [smɔːl] | , ['ɔrɪndʒ] | ['ɪnsekt] | [əˈpɪrd] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **A** | **small** | **,** **orange** | **insect** | **appeared** | **.** |
| 一个 | 小的 | , 橙子 | 昆虫 | 出现 | . |

一只橙色的小昆虫出现了。

| [ðə; ði][baɪˈɑːlədʒi] | ['tiːtʃər] | [bent] | ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] | ['kaʊntɪd] | [ðə; ði][spɑːts][ɑːn][ðə; ði] | ['ɔrɪndʒ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **biology** | **teacher** | **bent** | **over** | **it** | **and** | **counted** | **the** | **spots** | **on** | **the** | **orange** |
| 这 | 生物学 | 老师 | 弯曲 | 超过 | 它 | 和 | 计数 | 这 | 地点 | 在 | 这 | 橙子 |

| [æn'tɪriər] | [wɪŋz] | . |
|---|---|---|
| **anterior** | **wings** | **.** |
| 前部 | 翅膀 | . |

生物老师弯下腰，数了数橙色前翅上的斑点。

" [sɪks][spɑːts] .
" Six spots .
" 六 地点 .

六个名额。

[ə; eɪ]['riːəl] [biːpuːktɑːtə] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['loʊk(ə)l][və'raɪəti] , [ɔːr][aɪ][dəunt] [noʊ] [maɪ][ˌkoʊlɪ'ɑːptərə] .
A real bipunctata , of a common local variety , or I don't know my Coleoptera .
一个 真实的 双斑 , 的 一个 常见的 当地的 种类 , 或者 我 不 知道 我的 鞘翅目 .

真正的二斑小蠹，是当地常见的品种，否则我就不懂鞘翅目了。

" [æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bækt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] .
" An idea struck him , and he backed rapidly away from the bench .
" 一个 主意 击 他 , 和 他 支持的 快速 离开 从 这 长椅 .

“他灵机一动，迅速从长椅上退了下来。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tedər] .
He turned to Mr . Tedder .
他 转向 到 先生 . 泰德 .

他转向泰德先生。

" [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .
" I wouldn't go too close to the thing , if I were you .
" 我 不会 去 也 关闭 到 这 事物 , 如果 我 是 你 .

“如果我是你，我就不会离那东西太近。”

[ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪts] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .
It creates these things for a purpose .
它 创建 这些 事物 为了 一个 目的 .

它创造这些东西是有目的的。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [hə'luːsɪneɪtɪv] ['paʊər] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l]
I believe that this hallucinative power , as you call it , is the logical
我 相信 那 这 致幻剂 力量 , 作为 你 称呼 它 , 是 这 逻辑
[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [prə'tektɪv] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] ,
development of protective coloration ,
发展 的 保护的 着色 ,

我认为你所说的这种致幻能力，是保护色发展的必然结果。

['mɪmɪkri] , [ænd; ənd]['sɪmələr][dɪ'vaɪsɪz] [juːst] [baɪ] ['ɜːrθli] ['kriːtʃərz] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [ðer; ðər] ['enəmi]
mimicry , and similar devices used by earthly creatures to elude their enemies
模仿 , 和 相似的 设备 用过的 经过 尘世的 生物 到 躲避 他们的 敌人
[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊr] [ðer; ðər] [preɪ] . "
and to lure their prey . "
和 到 饵 他们的 猎物 . "

拟态，以及地球上的生物用来躲避敌人和引诱猎物的类似手段。

" [juː; jʊ] [miːn] ,
" You mean ,
" 你 意思是 ,

“你的意思是，

[ðɪs] [biːst] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [tɑːp]['mɪmɪks] [wʌt] [wɪə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][hoʊps][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ]
this beast on the table top mimics what we're thinking about in hopes of drawing
这 兽 在 这 桌子 顶部 模仿 什么 是 思维 关于 在 希望 的 绘画
[ˌjuː 'es][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [iːt] [ˌjuː 'es] ?
us close enough to seize us and eat us ?
我们 关闭 足够的 到 抢占 我们 和 吃 我们 ?

桌面上的这个怪物模仿着我们的想法，希望引诱我们靠近，然后抓住我们吃掉我们?

" [æskt] [mɪs] [mækəntaɪr] .
" asked Miss MacIntire .
" 问 错过 麦金泰尔 .

麦金泰尔小姐问道。

" ['rʌfli] , [jes] .
" **Roughly , yes .**
" 大致 , 是的 .

大致上是的。

" ['mɪstər] . - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Mr . Formeller nodded .**
" 先生 . - 点头 .

福梅勒先生点了点头。

" [wiːv] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][ˌmetə'bɑːlɪk] ['prɑːsesɪz] , [ðə; ði] [θɔːt] ['pætərn] ,
" **We've no way of knowing the metabolic processes , the thought patterns ,**
" 我们已经 不 方式 的 会心 这 代谢 流程 , 这 想法 图案 ,

“我们无从了解代谢过程、思维模式等信息，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [truː] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] .
**or even the true form of the creature .**
或者 甚至 这 真的 形式 的 这 生物 .

甚至是该生物的真实形态。

[ɪts]['ækʃ(ə)n][ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃər] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [ˌɔːtə'mætɪk] [æz; əz][ðə; ði]
**Its action in creating a pleasant picture may be as automatic as the**
它是 行动 在 创建 一个 令人愉快的 图片 可能 是 作为 自动的 作为 这
- ['riːfleks] ,
**Starrkrampf reflex ,**
- 反射 ,

它创造美好画面的行为可能像斯塔克拉姆普夫反射一样是自动的。

[ɔːr] ['pleɪɪŋ] - ['pɑːsəm] , [ɪz][tuː; tə][fɔksiz][ænd; ənd] - [ænd; ənd] -
**or playing ' possum , is to foxes and oppossums and Leptinotarsum**
或者 玩耍 - 负鼠 , 是 到 狐狸 和 - 和 -
- .
**decemlineatae .**
- .

或者装死，对于狐狸、负鼠和 Leptinotarsum decemlineatae 来说也是如此。

" ['mɪstər] . - [pɔːzd] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌerjə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] .
" **Mr . Formeller paused , hoping that his erudition was showing .**
" 先生 . - 暂停 , 希望 那 他的 博学 曾是 显示 .

福梅勒先生停顿了一下，希望自己的博学能够显露出来。

[mɪs] [mækəntaɪr] , [huː] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ][θɜːrd] - [roʊ] [desk] , [ri'mɑːkt] ,
**Miss MacIntire , who had seated herself back at a third - row desk , remarked ,**
错过 麦金泰尔 , WHO 有 坐着 她自己 后退 在 一个 第三 - 排 桌子 , 评论 ,

麦金泰尔小姐坐在第三排的桌子旁，说道：

" [aɪ][duː] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [biːst] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃər] .
" **I do wish that the beast were a rational creature .**
" 我 做 希望 那 这 兽 是 一个 合理的 生物 .

“我真希望这头野兽是有理性的生物。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɜːri] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [bentʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['təj^əd]
" **There was a flurry in the air above the demonstration bench as a togaed**
" 那里 曾是 一个 阵雪 在 这 空气 多于 这 示范 长椅 作为 一个 托加长袍
[griːk] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .
**Greek gentleman came into being .**
希腊语 绅士 来了 进入 存在 .

“示威长凳上方一阵骚动，一位身着托加长袍的希腊绅士出现在眼前。”

[hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [pɔːr'tɛnʃəs] ['ɪndeks]['fɪŋgər] , [ɪk'skleɪmd] [æn; ən] [ɪn'vɑːlvd] [griːk] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

| He | raised | a | portentious | index | finger | , | exclaimed | an | involved | Greek | observation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提高 | 一个 | 不祥的 | 指数 | 手指 | , | 惊呼 | 一个 | 涉及 | 希腊语 | 观察 |

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

| and | disappeared | . |
|---|---|---|
| 和 | 消失 | . |

他竖起一根意味深长的食指，说了一句意味深长的希腊谚语，然后消失了。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [tɔːk] !

| " | It | can | talk | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 能 | 讲话 | ! |

它会说话!

" ['mɪstər] . ['kɔr] ['mɑːv(ə)l] .

| " | Mr | . | Coar | marveled | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 科尔 | 惊叹 | . |

科尔先生惊叹道。

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [juːv] [gɑːt][æn; ən] [iːl] [baɪ][ðə; ði][teɪl] - .

| " | It | said | , | ' | You've | got | an | eel | by | the | tail | ' | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 说 | , | - | 你已经 | 得到 | 一个 | 鳗鱼 | 经过 | 这 | 尾巴 | - | . |

它说："你抓住了鳗鱼的尾巴。"

" [mɪs] [mækəntaɪr][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

| " | Miss | MacIntire | translated | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 麦金泰尔 | 翻译 | . |

麦金泰尔小姐翻译道。

" [griːk] . "

| " | Greek | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 希腊语 | . | " |

"希腊语。"

" [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔːrnz] , [ɔːr][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [griːst] [pɪg] , " ['stɛtzəl]

| " | Like | having | a | bull | by | the | horns | , | or | an | armful | of | greased | pig | , | " | Stetzel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喜欢 | 拥有 | 一个 | 公牛 | 经过 | 这 | 角 | , | 或者 | 一个 | 满满的 | 的 | 涂油 | 猪 | , | " | 斯特泽尔 |

['kɑːmɛntəd] .

| commented | . |
|---|---|
| 评论 | . |

"就像抓住公牛的角，或者抱着一大堆抹了油的猪，"斯特泽尔评论道。

" [ɪf] [juːl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " ['gʊnθɚ] [sed] ,

| " | If | you'll | excuse | me | , | " | Guenther | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你会 | 原谅 | 我 | , | " | 根特 | 说 | , |

"恕我失陪一下，"根特尔说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz][sʌm; səm] [wɪl] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] .

| " | it | seems | to | me | that | the | thing | has | some | will | of | its | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 那 | 这 | 事物 | 有 | 一些 | 将要 | 的 | 它是 | 自己的 | . |

"在我看来，这东西似乎有自己的意志。"

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [wət'evər] [fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] , [ðæt] [fɔːrm][ɪz][nɑːt] [æm'bɪgjuəs] [ɔːr] ['weɪvərɪŋ] ,

| For | one | thing | , | whatever | form | it | takes | , | that | form | is | not | ambiguous | or | wavering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 事物 | , | 任何 | 形式 | 它 | 需要 | , | 那 | 形式 | 是 | 不是 | 模糊的 | 或者 | 摇摆不定 | , |

首先，无论它采取何种形式，这种形式都明确无误，毫不含糊。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['maɪndz] [aɪ] [mʌst; məst][biː; bi] . "

| as | an | image | in | the | mind's | eye | must | be | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 图像 | 在 | 这 | 心灵的 | 眼睛 | 必须 | 是 | . | " |

就像脑海中的画面一样。

" [wɒts] [mɔːr] , " ['stɛtzəl] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['ɑːrgjumənt] ,
**" What's more , " Stetzel continued his friend's argument ,**
" 是什么 更多的 , " 斯特泽尔 持续 他的 朋友们 争论 ,

"更重要的是,"斯特泽尔继续他朋友的论点,

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [prɪ'zuːməbli] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][maɪnd] [wɪtʃ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]
**" it can say things that are presumably not in the mind which called it into**
" 它 能 说 事物 那 是 想必 不是 在 这 头脑 哪个 称为 它 进入
['biːɪŋ] .
**being .**
存在 .

"它能说出一些它创造出来的头脑中可能并不存在的东西。"

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
**For example ,**
为了 例子 ,

例如,

['juːzɪŋ] [griːk] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪt'self] — [aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪm] ['biːɪŋ] [klɪr] — [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kriːtʃər]
**using Greek to explain itself — I hope that I'm being clear — shows that the creature**
使用 希腊语 到 解释 本身 — 我 希望 那 我是 存在 清除 — 演出 那 这 生物
[hæz; həz][ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊər] ,
**has imaginative power ,**
有 富有想象力的 力量 ,

用希腊语来解释自己——我希望我的意思表达清楚了——这表明这个生物拥有丰富的想象力。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ə'bɪlәti][tuː; tə] [riːd] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] .
**as well as the ability to read our minds .**
作为 出色地 作为 这 能力 到 读 我们的 思想 .

以及读懂我们心思的能力。

" [ 'pəːsi ][en] . - ['hædnt] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] .
**" Percy N . Formeller hadn't been listening .**
" 珀西 N . - 之前没有 到过 聆听 .

珀西·N·福梅勒根本没在听。

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [kʊd; kəd][weɪt] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ,
**Psychological investigations could wait until there was a good ,**
心理 调查 可以 等待 直到 那里 曾是 一个 好的 ,

心理调查可以等到有合适的时机再进行。

['sɑːlɪd][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fækt][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] .
**solid foundation of physical fact on which to build .**
坚硬的 基础 的 身体的 事实 在 哪个 到 建造 .

建立在坚实的物理事实基础之上。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [its] [kɑːr'nɪvərəs] ? " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] .
**" I wonder if it's carnivorous ? " he murmured .**
" 我 想知道 如果 它是 食肉的 ? " 他 低声说道 .

"我不知道它是不是食肉动物?"他喃喃自语道。

['mɪstər] . ['tedər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
**Mr . Tedder nodded .**
先生 . 泰德 点头 .

泰德先生点了点头。

[hiː; hi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['meθəd] .
**He approved of Mr . Formeller's method .**
他 得到正式认可的 的 先生 . - 方法 .

他赞同福梅勒先生的方法。

['strɪktli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .
**Strictly** **scientific** **.**
严格来说 科学 .

完全科学。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [miːt] [ɪn][maɪ] [lʌntʃ] , " ['mɪstər] . ['tedər] [sed] .
**"** **I** **have** **some** **meat** **in** **my** **lunch** **,** **"** **Mr** **.** **Tedder** **said** **.**
" 我 有 一些 肉 在 我的 午餐 , " 先生 . 泰德 说 .

"我午餐里有肉，"泰德先生说。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['kerfəli] [ə'raʊnd][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [bentʃ] , ['steɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] ['miːtɚz]
**He** **walked** **carefully** **around** **the** **demonstration** **bench** **,** **staying** **a** **good** **five** **meters**
他 步行 小心 大约 这 示范 长椅 , 入住 一个 好的 五 米
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'tenʃ(ə)l] ['kɑːrnɪvɔːr] .
**away** **from** **the** **potential** **carnivore** **.**
离开 从 这 潜在的 食肉动物 .

他小心翼翼地绕着演示台走，与潜在的食肉动物保持着五米的距离。

[ɪf] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [miːt] - ['iːtər] ,
**If** **the** **creature** **were** **a** **meat** **-** **eater** **,**
如果 这 生物 是 一个 肉 - 食客 ,

如果这种生物是食肉动物，

['mɪstər] . ['tedər] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][ɪts] ['fiːdɪŋ] - ['hæbɪts] ['demənstreɪtɪd] [ə'pɑːn]
**Mr** **.** **Tedder** **had** **no** **desire** **to** **have** **its** **feeding** **-** **habits** **demonstrated** **upon**
先生 . 泰德 有 不 欲望 到 有 它是 喂养 - 习惯 已证明 之上
[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɪzɪks] [ɪn'strʌktər] .
**the** **person** **of** **a** **young** **physics** **instructor** **.**
这 人 的 一个 年轻的 物理 讲师 .

泰德先生不想让这种动物的进食习性在一位年轻的物理老师身上得到展示。

[bæk] [ɪn][ðə; ði]['stɑːkruːmˌstɑːkrʊm]['mɪstər] . ['tedər] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [braʊn] ['peɪpər] [lʌntʃ] [bæg] ,
**Back** **in** **the** **stockroom** **Mr** **.** **Tedder** **opened** **his** **brown** **paper** **lunch** **bag** **,**
后退 在 这 仓库 先生 . 泰德 打开 他的 棕色的 纸 午餐 包 ,

回到仓库后，泰德先生打开了他的棕色纸质午餐袋，

[ən'foʊldəd][ðə; ði][wæks]['peɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] ['sænwɪtʃ] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv]
**unfolded** **the** **wax** **paper** **from** **the** **top** **sandwich** **,** **and** **shook** **out** **a** **slice** **of**
展开 这 蜡 纸 从 这 顶部 三明治 , 和 摇晃 出去 一个 片 的
[pɪ'mentoʊ] - [loʊf] .
**pimento** **-** **loaf** **.**
甜椒 - 面包 .

从最上面的三明治上揭开蜡纸，抖出一片甜椒面包。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] ['hiːd] [brɔːt] [ə; eɪ] [les] ['pliːbiən] [lʌntʃ] .
**He** **wished** **that** **he'd** **brought** **a** **less** **plebian** **lunch** **.**
他 希望 那 他会 带来 一个 较少的 平民 午餐 .

他希望自己带的午餐能更丰盛一些。

[pɔːrk] [ tʃɔps ] , [pər'hæps] .
**Pork** **chops** **,** **perhaps** **.**
猪肉 排骨 , 也许 .

或许是猪排吧。

[oʊ] , [wel] .
**Oh** **,** **well** **.**
哦 , 出色地 .

那好吧。

['mɪstər] . ['tedər] [wɔ:kt] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['klæsru:m] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði][slaɪs][ʌv; əv] [mi:t] [baɪ][wʌn]

| Mr | . | Tedder | walked | out | into | the | classroom | holding | the | slice | of | meat | by | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 泰德 | 步行 | 出去 | 进入 | 这 | 课堂 | 保持 | 这 | 片 | 的 | 肉 | 经过 | 一 |

['ketʃəp] - [mɔɪst]['kɔ:rnər] .

| ketchup | - | moist | corner | . |
|---|---|---|---|---|
| 番茄酱 | - | 潮湿 | 角落 | . |

泰德先生走进教室，手里拿着那片沾满番茄酱的肉片的一角。

['mɪstər] . - [ɪm'peɪld] [ðə; ði][slaɪs][ʌv; əv][pɪ'mentoʊ] - [loʊf][ɑ:n][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][noʊ] . [eɪt]

| Mr | . | Formeller | impaled | the | slice | of | pimento | - | loaf | on | a | length | of | No | . | 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 刺穿 | 这 | 片 | 的 | 甜椒 | - | 面包 | 在 | 一个 | 长度 | 的 | 不 | . | 8 |

['gælvənaɪzd]['waɪər][ðə; ði] ['fɪzɪks] ['ti:tʃər] [prə'vaɪdɪd] .

| galvanized | wire | the | physics | teacher | provided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 镀锌 | 金属丝 | 这 | 物理 | 老师 | 假如 | . |

福梅勒先生将那片甜椒面包用物理老师提供的 8 号镀锌铁丝钉在了上面。

[laɪk] [ə; eɪ] ['ki:pər] ['ʃʌvɪŋ] [ə; eɪ][flæŋk][ʌv; əv] [hɔ:rs] [mi:t] ['ɪntu:][ə; eɪ]['keɪdʒfʊl][ʌv; əv]['laɪənz] ,

| Like | a | keeper | shoving | a | flank | of | horse | meat | into | a | cageful | of | lions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 守门员 | 推搡 | 一个 | 侧翼 | 的 | 马 | 肉 | 进入 | 一个 | 笼子 | 的 | 狮子 | , |

就像饲养员把一块马肉塞进满是狮子的笼子里一样，

[ðə; ði][baɪ'ɑ:lədʒi] ['ti:tʃər] [θrʌst] [ðə; ði] [beɪt] ['waɪər]['ɪntu:][ðə; ði] ['empti] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði]

| the | biology | teacher | thrust | the | baited | wire | into | the | empty | air | above | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生物学 | 老师 | 推力 | 这 | 诱饵 | 金属丝 | 进入 | 这 | 空的 | 空气 | 多于 | 这 |

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [bentʃ] .

| demonstration | bench | . |
|---|---|---|
| 示范 | 长椅 | . |

生物老师将绑着诱饵的铁丝猛地插入演示台上方的空旷空气中。

[ðə; ði][pɪ'mentoʊ] - [loʊf][slaɪs] ['dɪsə'pɪrd] .

| The | pimento | - | loaf | slice | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 甜椒 | - | 面包 | 片 | 消失 | . |

那块甜椒面包不见了。

" [kɑ:r'nɪvərəs] , " ['mɪstər] . - ['noʊtɪd][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| " | Carnivorous | , | " | Mr | . | Formeller | noted | with | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 食肉的 | , | " | 先生 | . | - | 著名的 | 和 | 满意 | . |

“食肉的，”福梅勒先生满意地说道。

" [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [kʊd; kəd][get] [ɔ:f][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] . . . [wɔ:k] [ə'raʊnd] ?

| " | Do | you | suppose | that | the | creature | could | get | off | the | table | and | . | . | . | walk | around | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 认为 | 那 | 这 | 生物 | 可以 | 得到 | 离开 | 这 | 桌子 | 和 | . | . | . | 走 | 大约 | ? |

“你认为这个生物有可能从桌子上下来，然后……四处走动吗？”

" [mɪs] [mækəntaɪr] [hoʊpt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['meɪdənli] ['kɔ:ʃ(ə)n] ['wʊdnt] [bi:; bi] [θɔ:t] [æn; ən][oʊld]

| " | Miss | MacIntire | hoped | that | her | maidenly | caution | wouldn't | be | thought | an | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 麦金泰尔 | 希望 | 那 | 她 | 少女 | 警告 | 不会 | 是 | 想法 | 一个 | 老的 |

['meɪdz] ['fɔɪb(ə)l] .

| maid's | foible | . |
|---|---|---|
| 女佣 | 怪癖 | . |

麦金泰尔小姐希望她少女般的谨慎不会被人认为是老处女的缺点。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['redɪli] ['moʊbəl] , [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [soʊ][kəm'pleks][ə; eɪ]

| " | If | it | were | readily | mobile | , | it | wouldn't | have | developed | so | complex | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它 | 是 | 容易 | 移动的 | , | 它 | 不会 | 有 | 发达 | 所以 | 复杂的 | 一个 |

['mekənɪzəm] [tu:; tə] [lʊr] [ɪts] [preɪ] ,

| mechanism | to | lure | its | prey | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 机制 | 到 | 饵 | 它是 | 猎物 | , |

“如果它行动方便，就不会进化出如此复杂的机制来引诱猎物了。”

" ['mɪstər] . - [sed] .
" **Mr** . **Formeller** **said** .
" 先生 . - 说 .

福梅勒先生说。

" [ɪts] ['veriəs] . . . [wɒts] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][wɜ:rd] , [mɪs] [mækəntaɪr] ? "
" **Its** **various** . . . **what's** **the** **classical** **word** , **Miss** **MacIntire** **?** "
" 它是各种各样的 . . . 是什么 这 古典 单词 , 错过 麦金泰尔 ? "

“它种类繁多……用什么词来形容比较恰当呢，麦金泰尔小姐？”

" ['proʊtiən,proʊ'ti:ən] . "
" **Protean** . "
" 变化多端的 . "

“变化多端。”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[ɪts]['proʊtiən,proʊ'ti:ən] [,mænəfɛ'steɪʃənz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ɪts]['hæbɪts] .
**Its** **protean** **manifestations** **are** **a** **clue** **to** **its** **habits** .
它是 变化多端的 表现 是 一个 线索 到 它是 习惯 .

它变化多端的表现形式是了解其习性的线索。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['ru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] , [laɪk][ə; eɪ][plænt] . "
**It** **is** **rooted** **to** **the** **spot** **,** **like** **a** **plant** **.** "
它 是 根 到 这 点 , 喜欢 一个 植物 . "

它像植物一样扎根于此。

" [laɪk] ['vi:nəs] - ['flaɪtræp] ?
" **Like** **Venus** **'** **flytrap** **?**
" 喜欢 金星 - 捕蝇草 ?

像维纳斯的捕蝇草吗?

" ['gʊnθɝ] [sə'dʒestɪd] .
" **Guenther** **suggested** .
" 根特 建议 .

根特建议道。

" [jes] , " [ðə; ði][baɪ'ɑ:lədʒi] ['ti:tʃər] [ə'pru:vd] .
" **Yes** **,** " **the** **biology** **teacher** **approved** .
" 是的 , " 这 生物学 老师 得到正式认可的 .

“是的，”生物老师赞同道。

" [ ,daiə'ni:ə ] [məsɪpjələ] [ɪz][ə; eɪ]['koʊdʒənt][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][plænt][aɪm] ['tɔ:kɪŋ]
" **Dionaea** **muscipula** **is** **a** **cogent** **example** **of** **the** **sort** **of** **plant** **I'm** **talking**
" 狄俄尼索斯 蝇属 是 一个 令人信服的 例子 的 这 种类 的 植物 我是 说
[ə'baʊt] .
**about** .
关于 .

“捕蝇草就是我所说的这类植物的一个典型例子。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [neɪm] [ðɪs] [θɪŋ] ?
**By** **the** **way** **,** **don't** **you** **think** **we** **ought** **to** **name** **this** **thing** **?**
经过 这 方式 , 不 你 思考 我们 应该 到 姓名 这 事物 ?

对了，你不觉得我们应该给这东西起个名字吗?

[wi:v] [bɪn] ['kɔ:lɪŋ] [,aɪ 'ti:] - ['kri:tʃər] - [ænd; ənd] - ['mɑ:nstər] - [ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
**We've** **been** **calling** **it** **'** **creature** **'** **and** **'** **monster** **'** **and** **all** **sorts** **of** **things** **.**
我们已经 到过 呼叫 它 - 生物 - 和 - 怪物 - 和 全部 排序 的 事物 .

我们一直称它为“生物”、“怪物”等等。

[moʊst][ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] . "
**Most unscientific . "**
最多 不科学的 . "

极不科学。

" [wi:; wi] [maɪt] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['reti] - , " [mɪs] [mækəntaɪr] [sə'dʒestɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][θɜ:rd] -
**" We might call it Rete proteanus , " Miss MacIntire suggested from her third -**
" 我们 可能 称呼 它 网 - , " 错过 麦金泰尔 建议 从 她 第三 -
[roʊ] [si:t] .
**row seat .**
排 座位 .

"我们可以称它为变形网，"麦金泰尔小姐从第三排座位上建议道。

" [ə; eɪ] - ['meni] - [fɔ:rmd] [træp] - , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
**" A ' many - formed trap ' , you know . "**
" 一个 - 许多 - 形成 陷阱 - , 你 知道 . "

"你知道，这是一个'千面陷阱'。"

" [noʊ] , [wi:; wi][wɑ:nt][ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [sə'dʒests; səg'dʒests][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts]['hæbɪts]
**" No , we want a name which suggests its origin as well as its habits**
" 不 , 我们 想 一个 姓名 哪个 建议 它是 起源 作为 出色地 作为 它是 习惯
. "
**. "**
. "

"不，我们想要一个既能体现其起源又能体现其习性的名字。"

" [ɪts] [nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] , [nɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] ['soʊlər] ['sɪstəm] , " ['mɪstər] . ['tedər]
**" It's not of this world , nor of the known solar system , " Mr . Tedder**
" 它是 不是 的 这 世界 , 也不 的 这 已知 太阳的 系统 , " 先生 . 泰德
['kɑ:mɛntəd] .
**commented .**
评论 .

"它既不属于这个世界，也不属于已知的太阳系，"泰德先生评论道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .
**" That's it .**
" 那就是 它 .

"就是这样。

[ɪts] [æn; ən]['ekstrə] - ['soʊlər] ; [noʊ] , [æn; ən]['ekstrə] - [gə'læktɪk] ['bi:ɪŋ] - [ʌv; əv] - ['meni] - [fɔ:rmz] . "
**It's an extra - solar ; no , an extra - galactic being - of - many - forms . "**
它是 一个 额外的 - 太阳的 ; 不 , 一个 额外的 - 银河系 存在 - 的 - 许多 - 表格 . "

它是太阳系外的；不，是银河系外的、拥有多种形态的存在。

" ['pɑ:lɪˌmɔ:rf] - , " [mɪs] [mækəntaɪr] [sed] .
**" Polymorph metagalacticus , " Miss MacIntire said .**
" 多晶型 - , " 错过 麦金泰尔 说 .

"Polymorph metagalacticus，"麦金泰尔小姐说道。

" [nɑ:t][æn; ən][ɪn'spaɪərd] [neɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sə'faɪs] .
**" Not an inspired name , but it will do , it will suffice .**
" 不是 一个 灵感 姓名 , 但 它 将要 做 , 它 将要 足够了 .

"名字虽然不算惊艳，但也凑合用用吧。"

" ['mɪstər] . ['kɔr] [ stɛərd ][æt; ət][ðə; ði] ['empti] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['telɪgræf] [ki:] [ænd; ənd][ðə; ði]
**" Mr . Coar stared at the empty space between the telegraph key and the**
" 先生 . 科尔 凝视 在 这 空的 空间 之间 这 电报 钥匙 和 这
[bæŋk][ʌv; əv] ['lɪθiəm] - [ri'ækʃ(ə)n] ['sɛlz] .
**bank of lithium - reaction cells .**
银行 的 锂 - 反应 细胞 .

科尔先生盯着电报键和锂反应电池组之间的空隙。

[hɪz; ɪz][pɑːt][ʌv; əv][dʒi'reinjəmz] [ə'pɪrd] [ə'gen] , [ðen] [ðə; ði]['skɑːrlət] ['flaʊərz] ['weivəd] , ['feɪdɪd] ,
**His** 他的 **pot** 锅 **of** 的 **geraniums** 天竺葵 **appeared** 出现 **again** 再次 **,** , **then** 然后 **the** 这 **scarlet** 猩红 **flowers** 花朵 **wavered** 犹豫不决 **,** , **faded** 褪色 **,**
[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [goʊld] - [ænd; ənd] - ['pɜːrp(ə)l] ['pænziz] .
**and** 和 **became** 成为 **gold** 金子 **-** - **and** 和 **-** - **purple** 紫色的 **pansies** 三色堇 **.** .

他的那盆天竺葵又出现了，然后鲜红的花朵摇曳不定，渐渐褪色，变成了金紫色的三色堇。

" ['pɑːlɪˌmɔːrf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sed] .
**"** " **Polymorph** 多晶型 **it** 它 **is** 是 **,** , **"** " **the** 这 **principal** 主要的 **said** 说 **.** .

"是变形体，"校长说道。

[hɪz; ɪz] [er] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [kən'fɜːrɪŋ] [ˌɪmprɪ'mɑːtər][ə'pɑːn][ə; eɪ] [leɪ] ['brʌðɚz]
**His** 他的 **air** 空气 **was** 曾是 **that** 那 **of** 的 **a** 一个 **bishop** 主教 **conferring** 授予 **imprimatur** 印章 **upon** 之上 **a** 一个 **lay** 躺 **brother's** 兄弟
[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['gɑːsp(ə)l] ['pæsɪdʒ] .
**interpretation** 解释 **of** 的 **a** 一个 **Gospel** 福音 **passage** 通道 **.** .

他的神态就像一位主教在为一位修士对福音书经文的解释授予认可一样。

[ðə; ði][pɑːt][ʌv; əv] ['pænziz] ['dɪsə'pɪrd] , ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] ['hʌni] [lɜˈuː] .
**The** 这 **pot** 锅 **of** 的 **pansies** 三色堇 **disappeared** 消失 **,** , **giving** 给予 **way** 方式 **to** 到 **Honey** 蜂蜜 **LaRue** 拉鲁 **.** .

那盆三色堇消失了，取而代之的是哈妮·拉鲁。

[ðə; ði] [sner] - [drʌmz] [swɪʃt] [ænd; ənd] ['tʃætəd] , [ænd; ənd] ['hʌni] ,
**The** 这 **snare** 圈套 **-** - **drums** 鼓 **swished** 嗖的一声 **and** 和 **chattered** 喋喋不休 **,** , **and** 和 **Honey** 蜂蜜 **,** ,

小军鼓发出沙沙的响声，蜂蜜，

['huːd] [rɪd][hɜːr'self][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [glʌvz] , [wiŋkt] ['noʊɪŋli] [æt; ət]
**who'd** 谁会 **rid** 摆脱 **herself** 她自己 **of** 的 **a** 一个 **good** 好的 **deal** 交易 **more** 更多的 **than** 比 **her** 她 **gloves** 手套 **,** , **winked** 眨眼 **knowingly** 明知 **at** 在
[mɪs] [mækəntaɪr] .
**Miss** 错过 **MacIntire** 麦金泰尔 **.** .

她脱掉的可不止是手套，还意味深长地朝麦金泰尔小姐眨了眨眼。

['spɑːtɪŋ] ['stɛtzəl] , ['hʌni] [prə'peld] [hɜːr; hər]['pelvɪs] ['sevrəl] ['sentɪmiːtərz; 'sentəmiːtərz][ɪn][ə; eɪ]
**Spotting** 发现 **Stetzel** 斯特泽尔 **,** , **Honey** 蜂蜜 **propelled** 推进 **her** 她 **pelvis** 骨盆 **several** 一些 **centimeters** 厘米 **in** 在 **a** 一个
[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
**horizontal** 水平的 **direction** 方向 **,** ,

发现斯特泽尔后，霍妮将骨盆向水平方向移动了几厘米。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [æz; əz][ðə; ði] " [bʌmp] .
**a** 一个 **movement** 移动 **known** 已知 **to** 到 **the** 这 **trade** 贸易 **as** 作为 **the** 这 **"** " **bump** 撞 **.** .

交易中称之为"抛售"的这种现象。

" [ðə; ði] ['lætn] ['tiːtʃər] ['ʌtəd] [æn; ən] ['ʌn'klæsikəl] [jelp] [ʌv; əv]['aʊtreɪdʒd] ['mɑːdəsti] [ænd; ənd] [ ə'vəːtid ]
**"** " **The** 这 **Latin** 拉丁 **teacher** 老师 **uttered** 说出 **an** 一个 **unclassical** 非古典 **yelp** 喊叫 **of** 的 **outraged** 义愤填膺 **modesty** 谦逊 **and** 和 **averted** 避免了
[hɜːr; hər] [hed] .
**her** 她 **head** 头 **.** .

"拉丁语老师发出了一声不符合古典礼仪的、带有愤慨和羞愧的惊呼，并把头扭向一边。"

['stɛtzəl] [gruː] [pɪŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] - [tɪps] .
**Stetzel grew pink to his ear - tips .**
斯特泽尔 生长 粉色的 到 他的 耳朵 - 尖端 .

斯特泽尔的耳朵尖都长成了粉红色。

[ðɪs] ['ekstrə] - [gə'læktɪk] ['pɑːlɪˌmɔːrf] [hæd; həd][noʊ][tækt][æt; ət][ɔːl] !
**This extra - galactic polymorph had no tact at all !**
这 额外的 - 银河系 多晶型 有 不 策略 在 全部 !

这个来自银河系外的多形体生物一点也不讲究人情世故!

['hʌni] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'gretfl] [ʃrʌg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lə'sɪviəs] [drʌm] - [roʊlz] ['siːst]
**Honey disappeared with a regretful shrug , and the lascivious drum - rolls ceased**
蜂蜜 消失 和 一个 遗憾 耸肩 , 和 这 好色的 鼓 - 卷 停止
.
:
.

Honey带着遗憾的耸肩消失了，淫荡的鼓声也随之停止。

" [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəs] , " ['mɪstər] . ['tedər] ['kɑːmɛntəd] .
**" This sort of thing could become dangerous , " Mr . Tedder commented .**
" 这 种类 的 事物 可以 变得 危险的 , " 先生 . 泰德 评论 .

“这种事情可能会变得很危险，”泰德先生评论道。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
**" What can we do with it ?**
" 什么 能 我们 做 和 它 ?

我们能用它做什么?

" ['mɪstər] . ['kɔr] [æskt] .
**" Mr . Coar asked .**
" 先生 . 科尔 问 .

科尔先生问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][keɪdʒ][ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː] .
**" It wouldn't do to put a cage around it .**
" 它 不会 做 到 放 一个 笼 大约 它 .

“给它套上笼子是不行的。”

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [muːv] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] . . . [dʒə'reɪniəm][plænt][kæn; kən] .
**It can't move any more than a . . . geranium plant can .**
它 不能 移动 任何 更多的 比 一个 . . . 天竺葵 植物 能 .

它连一株天竺葵都动不了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [wiː; wi] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**And what will we feed it ? "**
和 什么 将要 我们 喂养 它 ? "

那我们喂它吃什么呢?

" [pɪ'mentoʊ] - [loʊf] , " [ðə; ði] ['fɪzɪks] [ɪn'strʌktər] [sə'dʒestɪd] .
**" Pimento - loaf , " the physics instructor suggested .**
" 甜椒 - 面包 , " 这 物理 讲师 建议 .

“甜椒面包，”物理老师建议道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælјuː] [ðɪs] [θɪŋ] [kæn; kən][hæv; həv] !
**" Think of the value this thing can have !**
" 思考 的 这 价值 这 事物 能 有 !

想想这东西能有多大价值!

" ['stɛtzəl] [en'θuːzd] .
**" Stetzel enthused .**
" 斯特泽尔 热情洋溢 .

斯特泽尔兴奋地说。

" [saɪ'kaɪətrɪst] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['mɔːrbɪd][maɪnd] - ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'stɜːrbd] ['peɪʃnts] ,

| " | Psychiatrists | can | see | the | morbid | mind | - | images | of | their | disturbed | patients | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 精神科医生 | 能 | 看 | 这 | 病态的 | 头脑 | - | 图片 | 的 | 他们的 | 不安 | 患者 | , |

[ðə; ði] [ˌpærə'nɔik] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

| the | paranoics | and | the | like | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 妄想症患者 | 和 | 这 | 喜欢 | , |

“精神科医生能够看到精神障碍患者、妄想症患者等等的病态心理图像，

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] [tek'niːks] [ʌv; əv] [kjʊr] . "

| and | devise | techniques | of | cure | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 设计 | 技术 | 的 | 治愈 | . | " |

并制定治疗方法。

" [baɪ] ['stʌdɪɪŋ] [ðə; ði][mə'tæbəlɪzəm][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːlɪˌmɔːrf] ,

| " | By | studying | the | metabolism | of | this | polymorph | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 学习 | 这 | 代谢 | 的 | 这 | 多晶型 | , |

“通过研究这种多晶型物的代谢，

[wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'duːs] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] , "

| we | can | deduce | the | physical | conditions | of | the | world | it | came | from | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 推断 | 这 | 身体的 | 状况 | 的 | 这 | 世界 | 它 | 来了 | 从 | , | " |

['mɪstər] . - [əb'zɜːrvd] ,

| Mr | . | Formeller | observed | , |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | - | 观察到 | , |

“我们可以推断出它所来自的世界的物理条件，”福梅勒先生说道。

[ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] - ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| a | glint | of | the | hunter | - | instinct | in | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 闪烁 | 的 | 这 | 猎人 | - | 本能 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

他眼中闪过一丝猎人的本能。

" [wiː; wi] [maɪt] ['iːv(ə)n][æsk][ˌaɪ 'tiː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] !

| " | We | might | even | ask | it | questions | about | the | world | it | came | from | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 甚至 | 问 | 它 | 问题 | 关于 | 这 | 世界 | 它 | 来了 | 从 | ! |

“我们甚至可以问问它关于它来自的世界的问题！”

" ['gʊnθɝ] [sed] .

| " | Guenther | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 根特 | 说 | . |

根特尔说道。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃoʊ] [ɪts]['riːəl][fɔːrm][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ɔːr] [θɪŋk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| " | Maybe | it | would | show | its | real | form | to | us | , | and | talk | or | think | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 它 | 会 | 展示 | 它是真实的 | 形式 | 到 | 我们 | , | 和 | 讲话 | 或者 | 思考 | 到 | 我们 | . |

“也许它会向我们展示它的真实形态，并与我们交谈或思考。”

[its] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪ'nɪʃətɪv] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| It's | already | shown | a | lot | of | initiative | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 已经 | 所示 | 一个 | 很多 | 的 | 倡议 | , | 你 | 知道 | . |

它已经展现出了很强的主动性。

" [mɪs] [mækəntaɪr] , ['huːd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['hʌni] [lɜ'uː] , [spoʊk] [ʌp] .

| " | Miss | MacIntire | , | who'd | recovered | from | the | shock | of | Honey | LaRue | , | spoke | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 错过 | 麦金泰尔 | , | 谁会 | 恢复 | 从 | 这 | 震惊 | 的 | 蜂蜜 | 拉鲁 | , | 辐 | 向上 | . |

“麦金泰尔小姐从霍妮·拉鲁的震惊中恢复过来，开口说话了。”

" [wiːv] [gɑːt][æn; ən] [iːl] [baɪ][ðə; ði][teɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sed] .

| " | We've | got | an | eel | by | the | tail | , | as | it | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们已经 | 得到 | 一个 | 鳗鱼 | 经过 | 这 | 尾巴 | , | 作为 | 它 | 说 | . |

正如它所说，“我们抓住了鳗鱼的尾巴”。

[wiː; wi][kɑːnt]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ] .

| We | can't | handle | it | , | and | we | can't | let | it | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 处理 | 它 | , | 和 | 我们 | 不能 | 让 | 它 | 去 | . |

我们无法承受，也无法放手。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ɪn]['ekspɜːrts][ɪn][zu'ɑːlədʒi][ænd; ənd] ['fɪzɪks] . . . .

| We'll | have | to | call | in | experts | in | zoology | and | physics | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 有 | 到 | 称呼 | 在 | 专家 | 在 | 动物学 | 和 | 物理 | . | . | . | . |

我们得请动物学和物理学方面的专家来帮忙.....

" ['mɪstər] . - [iks'tʃeindʒd] ['aʊtreɪdʒd] [glɑːnsiz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tedər] " . . . [ænd; ənd]

| " | Mr | . | Formeller | exchanged | outraged | glances | with | Mr | . | Tedder | " | . | . | . | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | - | 交换 | 义愤填膺 | 眼神 | 和 | 先生 | . | 泰德 | " | . | . | . | 和 |

[hæv; həv][ðem; ðəm] ['stʌdi] [ðə; ði] ['pɑːlɪˌmɔːrf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] ['ɪnstrʊmənts] [ə'veɪləb(ə)l] . "

| have | them | study | the | polymorph | with | the | best | instruments | available | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 学习 | 这 | 多晶型 | 和 | 这 | 最好的 | 仪器 | 可用的 | . | " |

“福梅勒先生和泰德先生交换了一个愤怒的眼神.....让他们用最好的仪器研究多形体。”

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [wel] , " ['mɪstər] . - [sed] ,

| " | All | this | is | very | well | , | " | Mr | . | Formeller | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 是 | 非常 | 出色地 | , | " | 先生 | . | - | 说 | , |

“这一切都很好，”福梅勒先生说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [haʊ] [ðɪs] ['pɑːlɪˌmɔːrf] [gɑːt]['ɪntuː][jʊr; jər] ['klæsruːm] , ['tedər]

| " | but | what | I'd | like | to | know | is | how | this | Polymorph | got | into | your | classroom | , | Tedder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 什么 | ID | 喜欢 | 到 | 知道 | 是 | 如何 | 这 | 多晶型 | 得到 | 进入 | 你的 | 课堂 | , | 泰德 |

.

:

.

“但我很想知道，泰德，这个变形怪是怎么进入你的教室的。”

" ['mɪstər] . ['tedər] ['kɔːʃəsli] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [bentʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]

| " | Mr | . | Tedder | cautiously | stepped | up | to | the | demonstration | bench | and | took | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 泰德 | 谨慎地 | 步 | 向上 | 到 | 这 | 示范 | 长椅 | 和 | 采取 | 这 |

[nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

| knob | of | the | telegraph | key | in | his | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旋钮 | 的 | 这 | 电报 | 钥匙 | 在 | 他的 | 手指 | . |

泰德先生小心翼翼地走到演示台前，用手指握住了电报键的旋钮。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [swɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['ziːglərz] [ɪ'fekt] [ˌæpə'rætəs] [aɪ'd][set] [ʌp][fɔːr; fər][ˌdemən'streɪʃ(ə)n]

| " | This | was | the | switch | in | a | Ziegler's | effect | apparatus | I'd | set | up | for | demonstration |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 这 | 转变 | 在 | 一个 | 齐格勒的 | 影响 | 设备 | ID | 放 | 向上 | 为了 | 示范 |

.

:

.

“这是我为演示而设置的齐格勒效应装置中的开关。”

[aɪ][dʒʌst] [tæpt] [ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [ðɪs] . . . .

| I | just | tapped | it | , | like | this | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 轻敲 | 它 | , | 喜欢 | 这 | . | . | . |

我刚才轻轻点了一下，就像这样.....

" ['mɪstər] . ['tedər] [slæpt] [ðə; ði] [kiː] [daʊn] .

| " | Mr | . | Tedder | slapped | the | key | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 泰德 | 被掌掴 | 这 | 钥匙 | 向下 | . |

泰德先生啪地一声把钥匙摔在地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv]['sʌd(ə)n] ['griːnnəs] ,

| There | was | a | glare | of | sudden | greenness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 强光 | 的 | 突然 | 绿色 | , |

眼前突然闪过一道翠绿的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [pɑ:pt] [laɪk][ə; eɪ]['broʊkən]['vækju:m] [tu:b] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rʌʃt] [ɪn][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ]

| and | the | air | popped | like | a | broken | vacuum | tube | as | it | rushed | in | to | occupy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 空气 | 爆裂 | 喜欢 | 一个 | 破碎的 | 真空 | 管子 | 作为 | 它 | 匆忙 | 在 | 到 | 占据 |

[speɪs] ['sʌd(ə)nli] ['veɪkeɪtɪd] .

| space | suddenly | vacated | . |
|---|---|---|---|
| 空间 | 突然 | 空置 | . |

空气像真空管破裂一样爆裂开来，涌入并占据了突然空出的空间。

[ðə; ði]['ekstrə] - [gə'læktɪk] ['pɑ:lɪˌmɔ:rf] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

| The | Extra | - | Galactic | Polymorph | was | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 额外的 | - | 银河 | 多晶型 | 曾是 | 已消失 | . |

银河系外变形怪消失了。

['mɪstər] . ['kɔr] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [θɔ:t] ['fjʊriəsli] [ʌv; əv][dʒə'reɪniəm] - [plænts] - [ɪn] -

| Mr | . | Coar | wrinkled | his | brow | and | thought | furiously | of | geranium | - | plants | - | in | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 科尔 | 皱 | 他的 | 眉头 | 和 | 想法 | 愤怒地 | 的 | 天竺葵 | - | 植物 | - | 在 | - |

[ pɔts ] , [tu:; tə][noʊ][ə'veɪl] .

| pots | , | to | no | avail | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 锅 | , | 到 | 不 | 可用 | . |

科尔先生皱起眉头，拼命地想着盆栽天竺葵，但毫无用处。

[mɪs] [mækəntaɪr] [θɔ:t] ['wɪstfəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [gri:k] ['dʒent(ə)lmən] ['hu:d] [ə'drest]

| Miss | MacIntire | thought | wistfully | of | the | handsome | Greek | gentleman | who'd | addressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 麦金泰尔 | 想法 | 怅然地 | 的 | 这 | 英俊的 | 希腊语 | 绅士 | 谁会 | 已解决 |

[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əb'skjʊr] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .

| her | with | an | obscure | quotation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 一个 | 朦胧 | 引述 | . |

麦金泰尔小姐不禁怅然若失，想起了那位英俊的希腊绅士，他曾用一句晦涩难懂的引语与她交谈。

['mɪstər] . ['tedər] , ['stɛtzəl] , [ænd; ənd] ['gʊnθɝ] [bent][ðer; ðər][kəm'baɪnd] [breɪnz][tu:; tə] ['stedi]

| Mr | . | Tedder | , | Stetzel | , | and | Guenther | bent | their | combined | brains | to | steady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 泰德 | , | 斯特泽尔 | , | 和 | 根特 | 弯曲 | 他们的 | 合并 | 大脑 | 到 | 稳定的 |

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [mɪs] ['hʌni] [lɝ'u:] ,

| consideration | of | Miss | Honey | LaRue | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 的 | 错过 | 蜂蜜 | 拉鲁 | , |

泰德先生、斯特泽尔先生和根特先生齐心协力，认真考虑着霍妮·拉鲁小姐的情况。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['lʌstfl] ['beloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| and | for | a | moment | they | thought | they | heard | the | lustful | bellow | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 他们 | 想法 | 他们 | 听到 | 这 | 好色的 | 下面 | 的 | 一个 |

[sʊ'pɜ:rnl] ['sæksəfoʊn] .

| supernal | saxophone | . |
|---|---|---|
| 超凡 | 萨克斯管 | . |

那一刻，他们仿佛听到了天籁之音——萨克斯管发出的充满欲望的咆哮。

[bʌt; bət] ['hʌni] [steɪd] [ə'weɪ] .

| But | Honey | stayed | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 蜂蜜 | 入住 | 离开 | . |

但Honey一直躲着她。

" [ɪf] [wi:d] ['oʊnli]['teɪkən] [ 'fəutəgræfs ] !

| " | If | we'd | only | taken | photographs | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们会 | 仅有的 | 已采取 | 照片 | ! |

“如果我们当时拍了照片就好了！”

" ['mɪstər] . - [weɪld] .

| " | Mr | . | Formeller | wailed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | - | 哀嚎 | . |

“福梅勒先生哀嚎道。”

" ['meɪbi] [ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi] [sɔ:] , [wi:; wi] [sɔ:] ['oʊnli][ɪn]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] .
" **Maybe the things we saw , we saw only in our minds .**
" 或许 这 事物 我们 锯 , 我们 锯 仅有的 在 我们的 思想 .

"也许我们所看到的，只是我们脑海中的景象。"

[ðə; ði] - ['ri:əl][fɔ:rm] [wʊd] [hæv; həv] ['redʒɪstərd] [ɑ:n][fɪlm] . "
**The polymorph's real form would have registered on film . "**
这 - 真实的 形式 会 有 挂号的 在 电影 . "

"变形怪的真实形态应该会在胶片上留下痕迹。"

" ['meɪbi] [ɪf] ['mɪstər] . ['tedər] [wʊd] ['du:plɪkeɪt] [ðæt] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] . . . . "
" **Maybe if Mr . Tedder would duplicate that apparatus of his , and . . . . "**
" 或许 如果 先生 . 泰德 会 复制 那 设备 的 他的 , 和 . . . . "
[mɪs] [mækəntaɪr] [pɔ:zd] [ʌn'sɜ:rtnli] .
**Miss MacIntire paused uncertainly .**
错过 麦金泰尔 暂停 不确定性 .

"也许如果泰德先生能复制他的那套装置，然后……"麦金泰尔小姐犹豫地停顿了一下。

[ðə; ði][ɑ:r'keɪnə][ʌv; əv] ['fɪzɪks] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [gri:k]
**The arcana of physics were as unknown to her as was the Greek**
这 秘术 的 物理 是 作为 未知 到 她 作为 曾是 这 希腊语
['æblətɪv] [tu:; tə]['mɪstər] . ['tedər] .
**ablative to Mr . Tedder .**
消融 到 先生 . 泰德 .

物理学的奥秘对她来说就像泰德先生对希腊语夺格一样陌生。

" [wel] , [du:][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] [bɪ'fɔ:r] .
" **Well , do the same thing that you did before .**
" 出色地 , 做 这 相同的 事物 那 你 做过 前 .

"那就照你以前的做法做吧。"

['meɪbi] ['hi:l] [kʌm] [bæk] . "
**Maybe he'll come back . "**
或许 地狱 来 后退 . "

也许他会回来。

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

"不。

" ['mɪstər] . ['tedər] [wʌz; wəz] [glʌm] .
" **Mr . Tedder was glum .**
" 先生 . 泰德 曾是 沮丧 .

泰德先生闷闷不乐。

" [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [bæk] .
" **It won't be back .**
" 它 惯于 是 后退 .

它不会再回来了。

[wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l]['ɑ:bdʒekts][ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd][taɪm] ,
**When you think that all objects are constantly changing in space and time ,**
什么时候 你 思考 那 全部 对象 是 不断地 变化 在 空间 和 时间 ,

当你想到所有物体都在空间和时间中不断变化时，

[ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['eniθɪŋ] ['evər] [gets] ['eniwer] .
**you see how wonderful it is that anything ever gets anywhere .**
你 看 如何 精彩的 它 是 那 任何事物 曾经 获得 任何地方 .

你看，任何东西最终都能到达目的地是多么奇妙的事情啊。

[ðə; ði]['ekstrə] - [gə'læktɪk] ['pɑːlɪˌmɔːrf] [wəʊnt][biː; bi] [bæk] .

| The | Extra | - | Galactic | Polymorph | won't | be | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 额外的 | - | 银河 | 多晶型 | 惯于 | 是 | 后退 | . |

银河系外变形怪不会再出现了。

[ɪts] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ; [ə; eɪ][hjuːdʒ] , [ɪn'kredəb(ə)l] , [wʌns] - [ɪn] - [ɔːl] - ['hɪstri; 'hɪstəri]

| Its | appearance | was | an | accident | ; | a | huge | , | incredible | , | once | - | in | - | all | - | history |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 外貌 | 曾是 | 一个 | 事故 | ; | 一个 | 巨大的 | , | 极好的 | , | 一次 | - | 在 | - | 全部 | - | 历史 |

[koʊ'ɪnsɪdəns] .

| coincidence | . |
|---|---|
| 巧合 | . |

它的出现纯属偶然；这是一次巨大、不可思议、史无前例的巧合。

" [ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] ['plænɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gæləksi] [ðæt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ken]

| " | On | the | twenty | - | third | planet | of | a | sun | of | a | galaxy | that | lay | beyond | the | ken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 二十 | - | 第三 | 行星 | 的 | 一个 | 太阳 | 的 | 一个 | 星系 | 那 | 躺 | 超过 | 这 | 肯 |

[ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] [tuː] - ['hʌndrəd] - [ɪntʃ] ['mɪrər] [ʌv; əv]['pæləmɑːr][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [rɪ'fræktər]

| of | even | the | two | - | hundred | - | inch | mirror | of | Palomar | and | the | giant | refractors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 甚至 | 这 | 二 | - | 百 | - | 英寸 | 镜子 | 的 | 帕洛玛 | 和 | 这 | 巨大的 | 折射器 |

[ʌv; əv]['luːnə] ;

| of | Luna | ; |
|---|---|---|
| 的 | 露娜 | ; |

"在帕洛玛天文台200英寸的反射镜和月球天文台的巨型折射望远镜都无法观测到的星系中，一颗恒星的第二十三颗行星上；

[ə; eɪ]['plænɪt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪk'sprest] [ɪn]['hjuːmən] [fə'netɪks] ,

| a | planet | the | name | of | which | cannot | be | expressed | in | human | phonetics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 行星 | 这 | 姓名 | 的 | 哪个 | 不能 | 是 | 表达 | 在 | 人类 | 语音学 | , |

一颗名称无法用人类语音表达的行星，

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [prɪ] - [mə'tʃʊrəti] ['tʃɔːtld] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˌaɪ 'diː] . [ɪts]

| a | Young | Being | in | the | early | stages | of | pre | - | maturity | chortled | with | its | Id | . | Its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 存在 | 在 | 这 | 早期的 | 阶段 | 的 | 预 | - | 到期 | 轻笑 | 和 | 它是 | ID | . | 它是 |

['tiːtʃər] [wʌz; wəz] [bæk] !

| teacher | was | back | ! |
|---|---|---|---|
| 老师 | 曾是 | 后退 | ! |

一个尚未发育成熟的幼小生命发出本能的咯咯笑声。它的老师回来了！

['swɪftli] ,

| Swiftly | , |
|---|---|
| 迅速地 | , |

迅速地，

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [θruː] [ə'saɪd][ðə; ði] ['mesi] [slaɪs][ʌv; əv][pɪ'mentoʊ] - [loʊf] [ðæt] [wʌz; wəz] [dreɪpt]

| the | youngster | threw | aside | the | messy | slice | of | pimento | - | loaf | that | was | draped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青少年 | 扔 | 旁边 | 这 | 凌乱的 | 片 | 的 | 甜椒 | - | 面包 | 那 | 曾是 | 垂坠的 |

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['sɪlvər][kjuːb][ænd; ənd] [kə'mɑːndid] ,

| across | the | silver | cube | and | commanded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 银 | 立方体 | 和 | 命令 | , |

年轻人一把扔掉搭在银色立方体上的那块凌乱的甜椒面包，命令道：

" - [ˌem 'iː][ə; eɪ] - !

| " | Zzzrf | me | a | Klompfr | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 我 | 一个 | - | ! |

"Zzzrf 给我一个 Klompfr！

" [ə; eɪ] - [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['biːɪŋ] [spɪld] [ɪts] [dɪ'laɪt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][maɪndz]
**" A Klompfr appeared , and the Young Being spilled its delight out into the minds**
" 一个 - 出现 , 和 这 年轻的 存在 洒了 它是 喜 出去 进入 这 思想
[ʌv; əv][ɪts][ 'eldəz ] .
**of its elders .**
的 它是 长者 .

“一只克隆普弗出现了，年轻的生命体将它的喜悦倾泻到长者的心中。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神